

**République Algérienne Démocratique et Populaire**

**Ministère de  
L'Enseignement Supérieur  
et De la Recherche  
Scientifique  
Université Abderrahmane Mira – Bejaia**



**Faculté des Lettres et des  
Langues Département de  
français**

## **Mémoire de master didactique**

**Option : Didactique des langues étrangères**

### **Les difficultés des apprenants de la 4<sup>ème</sup> AP à l'écrit cas des écoles primaires de Béni Maouche**

Présenté par :

M<sup>elle</sup> KIROUANI Dounia

M<sup>elle</sup> REMAL Hanane

Le jury :

Dr. Boukerchi Lamia, présidente

Dr. Ouled Benali Naima, examinatrice

Dr. Belkessa Lahlou, encadrant

## Remerciements

*Tout d'abord nous tenons à remercier « Allah » qui nous a donné le courage et la patience et l'aide tout au long du travail afin d'atteindre notre but.*

*Nous tenons à remercier chaleureusement notre encadreur, M. Belkessa Lahlou, pour son soutien constant et son aide précieuse. Nous apprécions également ses conseils, ses orientations et le temps qu'il nous a consacré pour élaborer ce travail.*

*Un grand merci s'adresse également aux membres de jury, qui ont bien accepté d'évaluer notre travail à sa juste valeur et aux enseignants de deux primaires de Beni Maouche, qui ont accepté de participer à nos enquêtes.*

*Enfin un grand merci se dirige vers nos familles, qui nous auront permis de poursuivre nos études.*

## **Dédicace**

*Avec tout respect et amour, je dédié ce modeste travail à ma chère famille :*

**A ma mère Fatiha et mon père Lahcen** en signe de reconnaissance pour leur Dévouement et leurs sacrifices, que dieu vous bénisse et vous protège.

**A mes sœurs** : Saloua, Katia, Kenza, Afifa et ma petite Imene.

**A mes neveux** : Raouf, Axel, Fatima, Iliana ma plus grande source de bonheur.

**A une personne chère à moi Walid Belli** : pour son soutien moral depuis toujours, sa confiance, et pour ses encouragements.

**A mes amies** : Elecia, Hanane, Hadjira, Warda, Yasmine, Lynda, Samia, Narjesse pour les souvenirs et les plus beaux instants qu'on a passés ensemble.

**A l'âme de ma grand-mère Mataya** que le bon dieu l'accueille dans son vaste paradis

« Tu Vivras dans mon cœur et dans mes pensées à tout jamais »

**DOUNIA**

# Dédicace

*Je dédie ce modeste travail accompagné d'un profond amour :*

*A celle qui m'a arrosé de tendresse, à la source d'amour qui m'a bénie par ces prières,  
Dieu te bénisse et te garde...**Ma chère mère Nora.***

***A l'âme de mon père Hafit :** tu n'es plus là où tu étais, mais tu es partout là où je suis.  
Tu vivras toujours dans mon cœur, que dieu te garde dans son vaste paradis.*

***A mes tentes :** tata Karima, Fahima, Nacera, Saida, Faroudja, Houria et Yasmina.*

***A mes oncles :** Salim, Rahim, Brahim*

***A mon âme sœur :** Samy Mech*

***A mes chères copines :** Warda, Dounia, Hadjira, Yasmine, Nardjes, Samia, Hanane.*

*A toutes les personnes de ma grande famille, et tous ceux qui m'aiment.*

**HANANE**

# **Introduction générale**

L'enseignement de l'écrit est un champ de recherche dans lequel plusieurs disciplines contribuent au développement des compétences en écrit dans une langue donnée. L'apprentissage de l'écrit représente le début d'une appropriation de la langue qui passe par le codage des idées en symboles écrits. Nous nous sommes intéressées à l'écriture parce qu'il constitue une étape cruciale dans la scolarisation des apprenants au même titre que l'apprentissage de la lecture, l'un et l'autre étant étroitement liés.

De nombreux apprenants éprouvent des difficultés en écriture, ce qui se révèle souvent lors des moments d'évaluation. Certains se contentent de reproduire des productions existantes sans faire l'effort d'exprimer leurs propres idées, tandis que d'autres associent des mots sans cohérence. Ces difficultés relèvent de l'orthographe, de la grammaire, de la structure du texte et du vocabulaire, ainsi que de la capacité à formuler des phrases et des idées. Il existe plusieurs approches pouvant être explorées pour aider les apprenants à améliorer leurs compétences.

Nous nous sommes concentrées sur la quatrième année primaire, qui correspond à une étape cruciale dans le développement langagier des enfants. C'est à ce moment que les bases linguistiques acquises au cours des premières années se consolident, et où les élèves commencent à avoir une compréhension plus approfondie de la langue française. Cette phase représente une opportunité essentielle pour observer et analyser comment les apprenants progressent dans leurs compétences linguistiques, passant de l'acquisition du vocabulaire à la construction de phrases simples puis complexes, tout en développant leurs connaissances en grammaire et en orthographe. Notre objectif est d'explorer cette période clé afin de mieux comprendre son impact sur le développement linguistique des apprenants, et ainsi contribuer à élaborer des approches didactiques et pédagogiques plus efficaces et mieux adaptées pour renforcer leur apprentissage du français et les aider à surmonter les difficultés rencontrées.

A partir de ces constats, nous avons opté pour une question principale : **Comment les difficultés de l'écrit apparaissent-elles chez les apprenants de quatrième année à l'école primaire de Beni Maouche en situation d'écriture ?**

Cette question principale nous a conduites à répondre à des questions secondaires qui lui sont liées :

Quels sont les principaux obstacles rencontrés par ces apprenants dans l'apprentissage de l'écrit ?

Quelles représentations les enseignants de 4AP ont-ils de leurs pratiques enseignantes, des pratiques scripturales de leurs apprenants, des difficultés qu'ils rencontrent ?

Comment les enseignants peuvent-ils aider les apprenants à surmonter les obstacles liés à l'écrit ?

A la lumière de notre problématique et pour répondre à ces questions nous émettons les hypothèses suivantes :

Nous supposons que les apprenants rencontrent des difficultés en majorité d'ordre linguistique.

Nous estimons que les enseignants de 4AP peuvent penser qu'ils enseignent bien l'écriture, mais ils ne pourraient pas distinguer toutes les difficultés auxquelles les apprenants sont confrontés en matière d'écriture.

Nous supposons que les enseignants n'encouragent pas leurs apprenants à lire régulièrement pour améliorer leurs vocabulaires et l'écriture.

Pour réussir notre travail de recherche, nous avons adopté une méthodologie qui consiste à élaborer des entretiens. Ces entretiens ont été menés avec trois enseignants de deux écoles primaires de Beni Maouche, wilaya de Bejaïa. Nous visons à recueillir des informations sur des difficultés rencontrées à l'écrit. En plus de ces entretiens, nous avons conduit une analyse des productions écrites des apprenants de ces enseignants.

Nous avons divisé notre mémoire en trois chapitres : le premier chapitre est théorique. Il est consacré à la définition de certains concepts comme l'écrit en didactique de langue française, la compétence scripturale et ses composantes, la production écrite, les difficultés de production écrite, la méthode globale et syllabique. Le deuxième chapitre est consacré à l'analyse des copies. Le troisième chapitre comprend l'analyse des réponses données par les enseignants de français en primaire lors des entretiens.

**Chapitre I**

**La compétence**

**scripturale en didactique**

**du FLE**

## Introduction

En Algérie, la langue française est enseignée au primaire à partir de la 3<sup>ème</sup> année. Pour la 4<sup>ème</sup> année, il est mentionné dans le manuel scolaire que ce dernier « *s'inscrit dans la logique de la progressivité relative au palier 2 du cycle primaire. Il s'agit de la deuxième année d'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère* » (MEN,2023 :04).

Dans ce chapitre théorique, nous allons définir les concepts clés de notre travail de recherche : l'écrit en didactique de langue, la compétence scripturale et ses composantes, la production écrite, ainsi que les méthodes globale et syllabique.

### 1. L'écrit en didactique de langue française

La première conception, plus générale, de l'écrit que nous pouvons présenter est celle de l'anthropologue A. Montagu. Il le présente « *comme méthode utilisée pour communiquer des pensées et des sentiments par des signes visibles* » (Cité par Stiennon, J, 1995 :22). Il permet de conserver des informations, de les transmettre à d'autres personnes et de les consulter à tout moment.

Les didacticiens présentent cependant une définition plus restreinte de l'écrit. Dans le Dictionnaire de didactique du FLE, nous pouvons lire ceci : "*l'écrit désigne, dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage caractérisé par un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lu*" :(Cuq, J-P, 2003 : 78-79).

Les didacticiens abordent l'écrit sous différents concepts, ils étudient la manière dont les individus développent les compétences en écriture, comment l'écrit est enseigné et surtout comment développer la maîtrise de l'écrit chez les apprenants. Nous avons remarqué à travers ces différentes définitions attribuées à l'écrit, qu'il s'agit d'une activité complexe chapeauté par la lecture, et indissociable de l'oral.

## 2. La compétence-scripturale

D'une manière générale, nous avons tendance à penser que la compétence scripturale sert à transformer les pensées en mots et les mots en œuvre écrite, jouant un rôle essentiel dans la production écrite. Elle va au-delà de la simple capacité à écrire pour devenir une forme d'expression personnelle et de communication, ainsi elle permet aux auteurs dans la production écrite de transmettre leurs idées de manière claire et cohérente.

### 2.1 Définition

La compétence de l'écrit englobe à la fois la compréhension et l'expression écrites, donc la capacité à lire, comprendre et à analyser des supports écrits pour pouvoir écrire dans des situations réelles. La compétence de l'écrit se caractérise par une langue soumise à des normes plus strictes, respectant les règles en vigueur. Elle se manifeste par un vocabulaire riche et rare, un registre standard et bien maîtrisé. D'après François Vincena (2021 :261) : « *En français, le développement de la compétence scripturale (CS) a culturellement toujours pris une place importante* ».

L'écriture a toujours joué un rôle central dans la culture française, que ce soit dans les domaines de la littérature, de la politique, de l'éducation ou de l'administration et au fil du temps, avec l'avènement des nouvelles technologies, telles que l'ordinateur, l'internet et les smartphones, l'importance de la compétence scripturale a évolué.

La compétence scripturale développe le savoir et le savoir-faire. Sylvie Marcotte (2020 :35) dit :

*Nous l'avons vu, écrire est une pratique sociale, socialisée et socialisante, ainsi qu'une activité cognitive complexe, un processus qui peut être décomposé. Or, écrire implique de savoir écrire, c'est-à-dire de détenir et d'exercer sa compétence à écrire des textes, sa « compétence scripturale ».*

Dans ce même article, Marcotte souligne également l'importance de la compétence scripturale dans la capacité à produire des textes efficaces. Détenir une compétence scripturale signifie être capable de composer des textes de manière appropriée en fonction du contexte et des exigences communicatives.

## 2.2 Les composantes de la compétence scripturale

Dabène, M (1991 : 15) présente la compétence scripturale comme « *un ensemble de savoirs, de savoir-faire et de représentations concernant la spécificité de l'ordre du scriptural et permettant l'exercice d'une activité langagière (extra) ordinaire* ».

Cette compétence fait référence à la capacité de bien écrire et de communiquer efficacement à travers l'écriture. Elle est fondée sur deux grands aspects qui sont la compétence langagière et les représentations. Pour résumer l'idée de Dabène (ibid.), pour être compétent à l'écrit, il faut tout aussi avoir une compétence langagière, mais aussi des représentations adéquates.

## 2.3 Les représentations

Les représentations du scripteur concernent les perceptions, les croyances et les attitudes qu'il a vis-à-vis de l'écriture. Elles façonnent la manière dont le scripteur aborde l'acte d'écrire et influencent la façon dont il produit et interprète des textes. Selon Dabène, M (1991 : 17) :

*De point de vue de l'enseignement, on peut faire l'hypothèse que l'observation de ces discours tenus par les usagers de l'écrit et de leurs pratiques, y compris celle des écrivains peut contribuer à la mise en place de représentations également contrastées mais moins anxiogènes pour les élèves en difficultés. L'enseignement de l'écrit, c'est aussi le guidage de la construction des représentations.*

A l'aide de cette citation, nous disons que les représentations sont les connaissances partagées et les croyances sur un sujet au sein d'une communauté, elles influencent la manière dont il perçoit et interprète l'écrit. Ces représentations sociales sont souvent façonnées par des facteurs tels que la culture, l'éducation, l'histoire collective et les normes sociales, qui varient selon les groupes sociaux. Par conséquent, un individu appartenant à un certain groupe social peut avoir des attentes, des préjugés ou des interprétations spécifiques par rapport à un texte en fonction des représentations sociales prédominantes dans son milieu.

## 2.4 La compétence langagière

La compétence langagière désigne la capacité à comprendre et à produire un langage de manière efficace. Dabène présente la compétence scripturale « *comme un sous ensemble de la compétence langagière* » (Cité par Belkessam, M, 2022 :29). Donc la compétence langagière englobe la composante linguistique, discursive et textuelle.

## 2.5 Les composantes linguistiques

Pour être capable d'écrire efficacement, il est essentiel de comprendre et de maîtriser les règles et les principes de la langue, qui relèvent des domaines internes de la linguistique comme la syntaxe, la sémantique, la morphologie. Nous les présenterons ici :

### 2.5.1 La Syntaxe

C'est une branche de la linguistique qui s'intéresse à la façon dont les mots se combinent pour former des phrases ou des textes dans une langue. D'après le dictionnaire de linguistique : « *La partie de la grammaire décrivant les règles par lesquelles se combinent en phrases les unités significatives ; la syntaxe, qui traite de fonction, se distingue traditionnellement de la morphologie, étude des formes ou des parties de discours* » (Jean Dubois, al, 2002 :468). Plus précisément, c'est la combinaison des mots en ordre pour former des phrases bien construites.

### 2.5.2 La sémantique

On parle de sémantique lorsqu'on s'intéresse au sens des mots et des phrases. Jean Dubois (2002 :423) définit la sémantique comme : « *un champ sémantique l'air couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue* ». Elle examine les relations entre les différents éléments du langage et comment ces relations contribuent à la signification globale d'une expression linguistique.

### 2.5.3 La morphologie

Elle implique la manière de modifier la forme des mots. Selon Jean Dubois (2002 :311), « *En grammaire traditionnel la morphologie et l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe* ».

Elle étudie la structure interne des mots en passant par les morphèmes, les petites unités des sens pour former des mots complets.

#### **2.5.4 L'orthographe**

Elle concerne la manière correcte d'écrire les mots en respectant les règles, d'après le dictionnaire de la linguistique : *« le concept d'orthographe implique la reconnaissance d'une norme écrite par rapport à laquelle on juge l'adéquation des formes que réalisent des sujets écrivant une langue, l'orthographe suppose que l'on distingue des formes correctes et des formes incorrectes dans une langue écrite »* (Jean Dubois, 2002 :337).

Elles concernent non seulement l'orthographe des mots eux même, mais elle reflète également la ponctuation et les majuscules, minuscules.

#### **2.6 La composante discursive**

Pour communiquer efficacement, le scripteur doit prendre en compte le destinataire. Cette composante dans le contexte de l'apprentissage de la langue renvoie à la manière dont nous adoptons le discours pour accomplir des objectifs pratiques dans des situations de communication spécifiques. Jean Dubois (2002 ;450) dit sur le discours que *« C'est une unité égale ou supérieur à la phrase ; il est constitué par une suite formant un message ayant un commencement et une clôture »*. Cela signifie que cette composante se concentre sur la façon dont nous adaptons notre discours en fonction du contexte et de nos intentions communicatives.

#### **2.7 La composante textuelle**

Pour écrire un texte, il est nécessaire de maîtriser la structure du texte qui combine les savoirs linguistiques et discursifs. L'accumulation de ses savoirs nous amène à produire un bon texte.

Dans la composante textuelle on distingue, selon Charolles (1995 :12), quatre règles qui sont : *« la répétition, la progression thématique, non-contradiction et de relation »*.

Ces règles assurent la cohérence et la cohésion textuelle, pour bien faire la différence entre ces deux notions : La cohérence se concentre sur l'ensemble du texte,

en veillant à ce que les différentes parties soient bien reliées et que les idées progressent de manière logique qui garantit que le message est clair et compréhensible. Quant à la cohésion qui manifeste au niveau de chaque phrase, en utilisant des connecteurs temporels, spatiaux et argumentatifs et qui nécessite aussi le respect des règles morphologiques et syntaxiques pour assurer la fluidité et la clarté du texte. Donc la première est globale la deuxième est partielle.

### 2.7.1 Méta-règle de répétition

C'est une technique d'écriture qui consiste à répéter des mots, des phrases ou des structures syntaxiques dans un texte. Cela peut être utilisé pour insister sur une idée, créer un effet de rythme ou renforcer la cohérence du texte. D'après Charolles (1995 : 14), « *Pour qu'un texte soit (Microstructurellement ou macrostructurellement) cohérent, il faut qu'il comporte dans son développement linéaire des éléments à récurrence stricte* ».

Donc la répétition consiste à utiliser les pronoms, les substituts et les articulateurs qui organisent le texte et assurent des relations entre des paragraphes, tels que les conjonctions de coordination ou de subordination, les prépositions.

### 2.7.2 Méta-règle de progression

Le texte doit se développer et apporter de nouvelles informations. Ce qui est nécessaire, c'est l'équilibration entre le thème et les sous thèmes. Selon Dabène « *présente trois grands types de progression que nous avons analysés plus haut, il s'agit de la progression linéaire, la progression à thème constant et la progression à thèmes dérivés* » (Cité par El kara, I 2020 ; 234).

**Linéaire** : le thème d'une phrase est abordé dans le rhème de la phrase précédente.

**Constant** : Le même sujet est présent dans plusieurs phrases, tandis que les idées sont renouvelées.

**Eclaté, dérivé** : Le thème d'une phrase est expliqué en détail à travers une série de sous thèmes.

### 2.7.3 Méta- règle de non-contradiction

Selon Charolles (1987 :22), « Pour qu'un texte soit micro- structurellement ou macrostructurellement cohérent, il faut que son développement n'introduise aucun élément sémantique contredisant un contenu posé ou présupposé par une occurrence antérieure ou déductible de celle-ci par inférence ». Les informations utilisées ne doivent pas être en conflit avec les autres informations présentées dans le texte. Cette règle est logique car un argument utilisé dans une démonstration ne peut être à la fois vrai et faux. Le texte ne doit pas avoir des idées contradictoires.

### 2.7.4 Méta-règle de relation :

Cette règle implique que chaque phrase et paragraphe doit être connecté de manière à former une structure logique et compréhensible. El khayaoui, M dit (2024 :238) :

*Cette règle concerne l'établissement de liens et de relations claires entre les différentes parties d'un texte. Les phrases et les paragraphes doivent être connectés de manière à former une structure cohérente. Cela peut être réalisé en utilisant des connecteurs logiques, tels que les conjonctions, les adverbes de liaison, les pronoms de référence.*

Donc pour bien garantir cette règle il est nécessaire d'utiliser des connecteurs logiques, tels que les conjonctions ("et", "mais", "ou"), les adverbes de liaison ("donc", "cependant", "par conséquent") et les pronoms de référence ("celui-ci", "celle-là", "ceux-ci"), est cruciale pour établir ces liens et relations entre les différentes parties du texte. Ces connecteurs permettent de montrer les relations de cause à effet, de comparaison, de contraste ou de condition, aidant ainsi le lecteur à suivre le fil du discours et à comprendre le message de manière claire et cohérente.

## 3. La production écrite

La production écrite désigne la création de textes écrits. Il s'agit d'une compétence qui aide l'apprenant à exprimer ses idées, ses sentiments, ainsi ses intérêts. Elle se déploie en trois étapes :la pré-écriture, l'écriture, et la post-écriture. D'après le dictionnaire de linguistique, « on appelle production l'action de produire, de créer un

*énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue* » (Jean Dubois, 2002 :381).

Elle n'est pas juste limitée à une simple combinaison de phrases mais c'est une compétence qui vise à exprimer un message. Donc c'est un moyen de communication, qui est en lien avec des compétences complexes telles que la pensée critique, l'organisation et communication efficace. L'apprenant apprend à structurer ses idées et les exprimer d'une manière convaincante, et enrichir son imagination et sa créativité.

#### **4. Les difficultés de production écrite**

La production écrite consiste à créer des textes écrits, tels que des essais, des articles, des rapports ou des lettres, en passant par les étapes de planification, du rédaction et la révision afin de communiquer des idées de manière efficace. Sophie Moirand (1882 :20, cité par R. Mouassa et F-Z. Ziada, 2022) dit : « *il existe quatre types de compétences qui servent la compétence référentielle, la compétence socio-culturelle et la compétence discursive* ». Il est, en effet, nécessaire de mobiliser ces compétences

##### **4.1 Difficultés socioculturelles**

La compétence socioculturelle de l'écrit englobe la capacité à utiliser l'écriture de manière appropriée dans différents contextes sociaux et culturels cela inclus la compréhension des normes, des valeurs, de convention sociale qui influence la communication écrite, ainsi que la capacité à adapté son langage et son style en fonction de public visé.

Selon Sophie Moirand (1982 :22, cité par M. Belhadj, 2019) cette compétence est connue comme : « *la connaissance et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interactions, la connaissance de l'histoire culturelle et des relations entre les objets sociaux* ». L'apprenant est considéré comme acteur social car il interagit avec son environnement social et culturel lorsqu'il produit un texte il prend en compte les normes, les valeurs et les attentes de la société dans lequel il évolue.

##### **4.2 Difficultés référentielles**

D'une manière globale, l'apprenant possède des connaissances sur le monde mais sa capacité doit être dans l'utilisation correcte de ces connaissances. Cela implique non seulement de mobiliser les informations pertinentes qu'il possède mais aussi de les

intégrer de manière appropriée dans le contexte de sa production. Jean Dubois (2002 :405) dit : « *la fonction référentielle est la fonction dénotative par lesquelles le référent de message est concéder comme l'élément le plus important* ». Dans la rédaction d'un écrit, l'apprenant doit exploiter ses connaissances liées au domaine et au thème pour approfondir son sujet.

### 4.3 Difficultés procédurales

Les difficultés procédurales de la production écrite se réfèrent aux obstacles et complications rencontrés lors du processus de rédaction, ces difficultés peuvent être : la planification, la mise en texte (textualisation) et la révision.

#### 4.3.1 La planification

Dans son ensemble, elle désigne la structuration et l'organisation des idées avant de rédiger, en définissant l'objectif, le public cible et en élaborant un plan détaillé pour assurer la cohérence et la clarté du texte.

Dans le dictionnaire de science de langage, elle est définie : « *c'est-à-dire d'une part l'objectif de communication déterminé par le genre textuel et par ce qui doit être précisément effectué dans ce cadre générique, et d'autre part l'activation et l'organisation des connaissances et des informations pertinentes, ainsi que l'évaluation de leur mise en forme relativement à l'objectif de communication* » (Franck Neveu,2004 :400).

#### 4.3.2 La mise en texte (textualisation)

C'est le fait de transformer les idées et le plan en un texte écrit complet, en rédigeant des phrases et des paragraphes. C'est le fait de choisir les bonnes structures pour former des phrases correctes.

#### 4.3.3 La révision

Cette notion combine deux éléments, la lecture et la correction, pour détecter les erreurs et les points à améliorer, suivi de correction pour garantir la qualité et la compréhension du contenu. Garcia Debanc Claudine (1986 :28) dit : « *En fin les opérations de révision concernant la relecture et la mise en point du texte* ». Après la rédaction complète, l'apprenant doit s'habituer à relire et à corriger ses fautes et

améliorer son écrit.

## 5. Les méthodes d'enseignement de l'écrit

Pour apprendre à lire et à écrire, on utilise différentes méthodes. La première méthode apparaît, l'apprenant apprend les mots entiers d'un coup en utilisant des images et des activités visuelles pour se souvenir des mots complets. Dans la seconde méthode, il apprend les sons des lettres et comment les mettre ensemble pour former des mots. Il commence avec les sons de base et il avance vers des combinaisons de lettres plus compliquées. Les deux stratégies ont pour but de faire des bons lecteurs mais la plus adaptée c'est la syllabique depuis plusieurs années.

### 5.1 La méthode globale

La méthode globale est une méthode qui vise à faire reconnaître un ensemble (mots ou phrases) avant de procéder à l'analyse de ses éléments. Cette méthode repose sur l'idée que l'apprentissage devrait commencer par la reconnaissance des mots entiers plutôt que par l'analyse des lettres et des sons qui les composent. Elle met l'accent sur la signification du texte, la compréhension globale et l'utilisation du contexte pour identifier les mots.

Pour Sophie Moirand (1979 :23) : « *le sens d'un texte en langue étrangère serait perçu au travers de son organisation linguistique et les articulateurs, les mots clés, les relations anaphoriques sont alors autant de repaire pour le lecteur, repaire qui surgissent du contexte linguistique mais que viendront éclairer le savoir antérieur de lecteur et ses connaissances extralinguistique* ». (Cité par Belhadj, M,2019).

Donc au fil du temps, elle a été critiquée pour son manque d'attention à l'enseignement systématique des compétences phonétiques nécessaire à la lecture. Cela conduit à l'évolution des méthodes mixtes, intégrant à la fois des aspects de la méthode globale et de la méthode phonétique, dans le but de combiner les forces des deux approches.

### 5.2 La méthode syllabique

L'approche syllabique est un processus d'apprentissage qui vise à aider l'apprenant à faire le lien entre les phonèmes et les graphèmes, en développant une

conscience phonologique.

B. Germain (2004 : 35) affirme que : « *La méthode synthétique s'appuie sur la découverte des unités constitutives de la langue, puis sur la prise de conscience par l'élève des correspondances qui rapprochent les constituants formels de la langue orale (les phonèmes et leur réalisation en sons)* ».

Elle consiste à enseigner la lecture en partant des plus petites unités de la langue orale et écrite, comme les phonèmes et les graphèmes, pour construire des unités plus grandes comme les syllabes, les mots, les phrases et les textes. Cette approche permet aux apprenants de comprendre la structure de la langue et d'acquérir des compétences en lecture de manière progressive.

C'est une méthode qui met l'accent sur la construction du sens à partir des éléments de base. Donc la méthode syllabique est la plus adaptée car les apprenants commencent par apprendre l'alphabet, puis ils associent les lettres entre elles afin de former des syllabes pour finalement pouvoir former des mots.

### **Conclusion partielle**

Dans ce chapitre théorique, nous avons étudié la compétence scripturale et ses composantes, puis nous avons abordé la notion de la production écrite puis les difficultés liées à la production écrite.

Notre travail de recherche est centré sur l'étude de la production écrite qui est une compétence complexe qui nécessite des savoirs et savoirs faire de diverses natures : linguistiques, discursives, textuelles, etc. A l'aide des concepts développés dans ce chapitre, nous avons mis en place une grille d'analyse et mené des entretiens avec les enseignants de français aux primaires de Beni Maouche. Ces outils nous ont permis de recueillir des données concrètes et de pouvoir ainsi approfondir la compréhension de notre problématique.

# **Chapitre II**

## **Analyse langagière des copies des apprenants**

## Introduction

Afin de découvrir les véritables raisons qui empêchent les apprenants de réaliser une bonne production écrite, nous avons mené une enquête dans les écoles primaires de Beni Maouche le premier c'est au village Trouna le deuxième dans le village Chehima. Cette enquête nous a permis de collecter deux types de données. Dans ce chapitre, nous allons analyser des productions écrites des apprenants en deux situations : libre et dans l'examen. Après ce deuxième chapitre, le troisième concernera l'entretien que nous avons eu avec trois enseignants de 4ème année primaire de Beni Maouche. Nous allons d'abord présenter notre corpus, puis nous détaillerons les divers critères d'évaluation qui constituent notre grille d'analyse, avant de passer à l'analyse du corpus.

### 1. Présentation du corpus : production écrite des apprenants

Dans l'analyse des copies des apprenants de 4 AP, nous avons sélectionné 42 feuilles provenant de deux écoles primaires situées à Beni Maouche. Cette sélection a été faite dans le but d'obtenir un échantillon représentatif des performances des apprenants dans deux contextes distincts : les écrits libres en classe et les examens. Les copies ont été classées en trois catégories en fonction des remarques des enseignants, qui étaient de trois ordres "bien faites", "passables" ou "mal faites". Chaque catégorie contient sept productions. Cette approche nous permettra d'analyser de manière approfondie les compétences des élèves dans différentes situations d'évaluation.

### 2. La consigne des rédactions

Dans les copies que nous avons récupérées, les apprenants répondaient à quatre questions de production écrite qui se présentent comme suit :

Rédige un petit paragraphe pour décrire la maison Lina/Samir.

Rédige un paragraphe de trois phrases pour localiser ton école.

C'est la fête. Écris au moins trois phrases pour présenter la fête de ton choix. Donne un titre à ton texte n'oublie pas la ponctuation et les majuscules, conjugue les verbes au présent de l'indicatif, aide-toi de la boîte à outil suivante :

-C'est la fête de mouloud-En classe-à la maison-des gâteaux-Des légumes et des fruits	-Être	-Saha mouloudkoum
- Des cartes de vœux	-Avoir	-Bonne fête
- mon vœux	-Préparer	
	-Fêter	
	-acheter	

*C'est la fête d'anniversaire de ton frère écrit un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête. N'oublie pas la ponctuation et les majuscules, conjuguer les verbes au présent de l'indicatif, aide-toi de la boîte à outil suivante :*

-La maison- des gâteaux-maman-le salon - tarte-ma sœur- papa- des ballons-des bougies- des cadeaux-	-être	-beau
-mon vœu : « bonne fête ! »	- Préparer	-heureux
	- Acheter	-délicieux
	- Décorer	- content
	- Inviter	

Dans les deux premières consignes les apprenants sont censés à décrire la maison de leurs camarades Lina et Samir et localiser leurs écoles. Dans une situation libre en classe ou ils sont en train d'apprendre. Quant aux deux autres consignes les apprenants sont obligés de respecter la consigne et utiliser la boîte à mots donner, car ils sont dans la situation d'examen.

### 3. L'analyse des écrits

Nous avons choisi d'analyser les copies des apprenants par catégories car les enseignants évaluent les travaux des élèves selon trois remarques principales : "Bien" (B), "Passable" (P), et "Mal faite" (M). Chaque catégorie est définie par des critères spécifiques qui nous permettront d'analyser les copies d'une manière méthodique. Ainsi, nous allons les analyser dans deux situation « situation d'écriture libre en classe » et «

situation de l'examen ».

#### 4. Grille d'analyse

Nous avons élaboré une grille d'analyse pour analyser ces productions, en utilisant plusieurs critères que nous avons définis dans la partie théorique. Ces critères nous aident à atteindre l'objectif de notre recherche.

Composantes	Critères		Insuffisant	Satisfaisant	Bon	Excellent	
Linguistique	La syntaxe	La structure de la phrase					
		L'accord grammatical : masculin/féminin, Singulier/pluriel					
	La morphologie	La conjugaison des Verbes					
		Les homophones : est-et/à-a/son-sont					
	L'orthographe	L'utilisation des accents : ' " -é ç è					
		la ponctuation .,!?					
		L'oubli ou le rajout d'une lettre					
		L'écriture du majuscule et minuscule					
	Discursif	L'utilisation des phrases simples					
		La présence du titre					
Le respect de la consigne							
L'emploi de la subjectivité mon, ma, je							
Textuel	L'utilisation des pronoms et substituts : Il-elle, ce, cette, sa-ses						
	La pertinence des idées						
	Le développement et la progression						

	des idées				
	L'emploi des conjonctions de coordination et les prépositions : et-mais-car, dans-sur-à				
	Le non contradiction des idées				
	L'alinéa				

Le tableau montre que notre grille d'analyse est divisée en trois parties. Chaque partie inclut des dimensions et chaque dimension est caractérisée par des critères observables. Nous utilisons ces critères en fonction des différentes caractéristiques incluses dans la partie théorique de notre travail de recherche.

Nous commençons ainsi par la première composante qui est la composante linguistique, l'apprenant est censé respecter les règles et les principes de la langue, qui relèvent des domaines internes de la linguistique. C'est-à-dire tout ce qui concerne la structure des phrase simples sujet/verbe/complément, l'accord grammatical, la conjugaison au temps qui convient, ne pas confondre entre les homophones est/et...etc. Aussi, il est important qu'il respecte la ponctuation, la majuscule et mette les accents pour que son texte soit clair sur le plan orthographique.

Ensuite vient la composante discursive. Dans ce cas, l'apprenant doit utiliser des phrases simples qui lui permet de transmettre ses idées de manière claire, la présence du titre est obligatoire pour donner une idée générale sur son écrit, le respect de la consigne qui permet à répondre aux objectifs et l'emploi de la subjectivité qui aide l'élève à s'exprimer de sa manière et avec ses propres idées.

Enfin nous passons à la composante textuelle où il est important d'employer des pronoms et substituts pour éviter les répétitions, l'apprenant doit développer ses idées et les rendre pertinentes et non contradictoires où chaque phrase doit reliée à la suivante par des conjonctions de coordination et des prépositions. Ainsi l'utilisation de l'alinéa pour séparer son texte et identifier le début d'une idée.

## 5. L'analyse des copies de la situation libre en classe par catégories

Dans cette étape nous avons fait une analyse sur toutes les catégories des remarques avec les trois composantes. Ainsi, nous avons utilisé les copies des apprenants comme des illustrations.

### 5.1 Catégorie 1 : Bien (B1/B7)

Cette catégorie s'agit des apprenants qui ont produit de bonnes productions, sur lesquels les enseignants ont fait des remarques positives par bien.

#### Composante linguistique

Nous avons remarqué dans ces copies que l'accord grammatical, les homophones et la ponctuation ne sont pas respectés. Comme dans l'exemple ci-dessous, cette production présente plusieurs erreurs d'orthographe et de syntaxe, par exemple au lieu d'écrire (belle) il a écrit (bel), "farmasie" au lieu de pharmacie. Ainsi, l'absence de ponctuation rend la lecture et la compréhension limitée, l'absence de la majuscule. Mais les autres critères sont respectés.

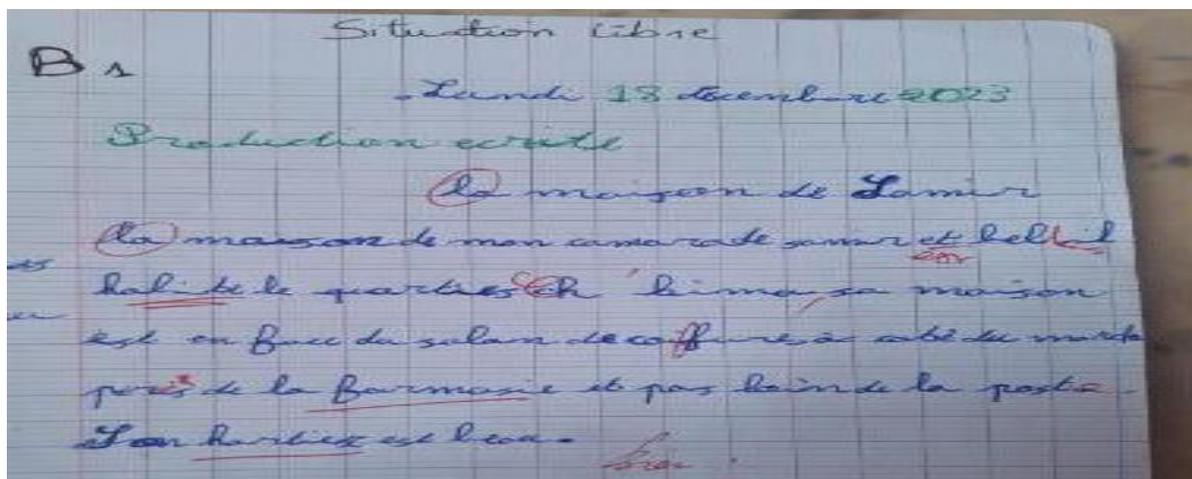


Figure 1

#### Composante discursive

Les apprenants, qui ont participé à notre enquête, ont tous, plus ou moins, respecté les principes de la dimension discursive de leurs productions. Comme dans la production de cet apprenant la consigne a été respectée, le titre est présent, ses phrases sont simples. Nous pouvons alors dire que l'apprenant a su adapter sa production aux exigences du contexte, dans ce cas-là les consignes données par son enseignant.

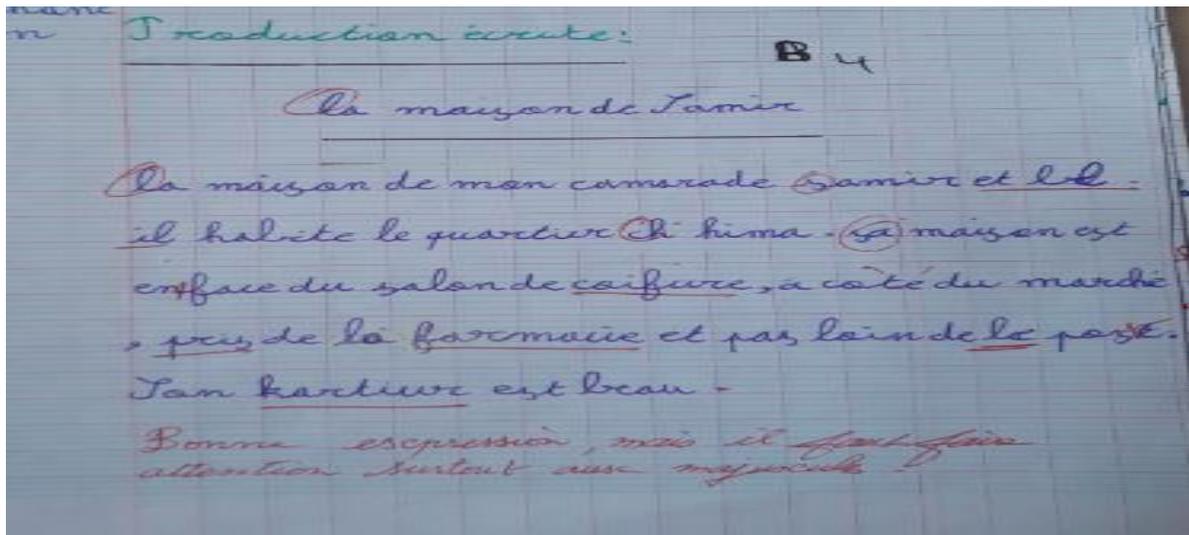


Figure 2

### Composante Textuelle

Les critères de la composante textuelle sont présents. Cependant nous avons juste remarqué, l'absence d'alinéas. Par exemple dans cette image l'apprenant a bien structuré et développé ses idées, tout en utilisant des conjonctions telles que "à", "de", "du" et ses idées ne sont pas contradictoires.

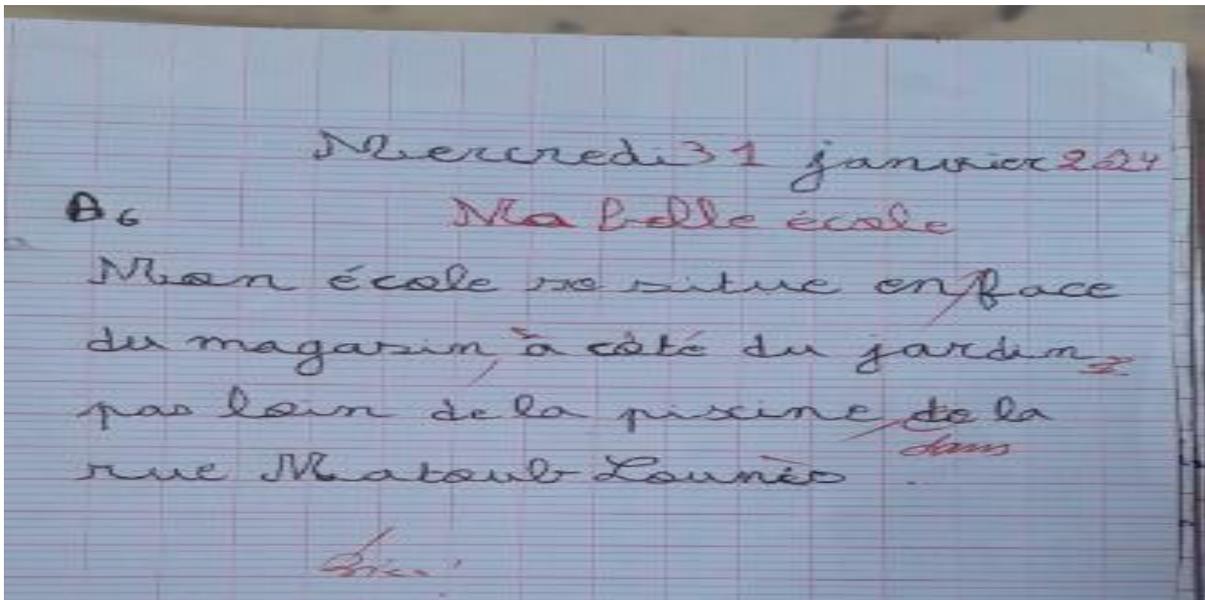


Figure 3

### 5.2 Catégorie 2 Passable (P1/P7)

La catégorie passable désigne les apprenants qui obtiennent des résultats moyens, la remarque des enseignants était passable.

### Composante linguistique

Les apprenants de cette catégorie ont des difficultés de type linguistique. Par exemple cet apprenant n'a pas mis de majuscule en écrivant le nom propre (Samir) et au début de la phrase ' (Il habite le quartier C'hima), il écrit parfois des mots d'une manière incorrecte comme coifure (coiffure), prs (près), frmacie (pharmacie), kartir (quartier), beru(beau) et il a omis le verbe être dans la phrase (La maison de Samir mon camarade ...belle), mais tous les autres critères sont respectés.

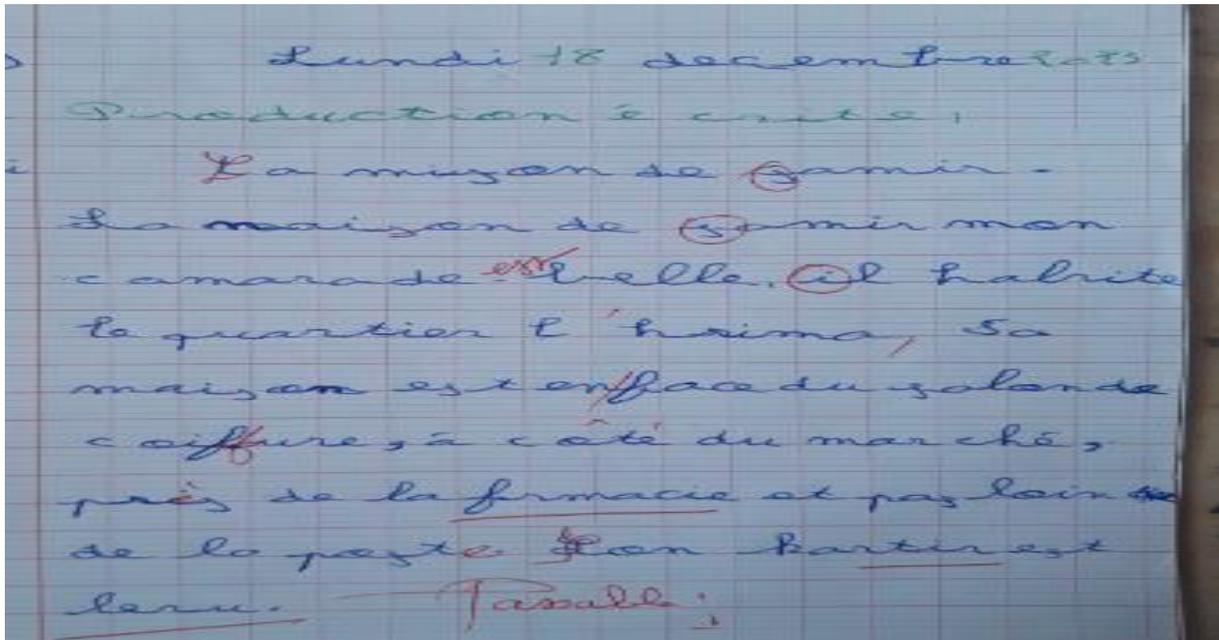


Figure 4

### Composante discursive

Les critères de cette composante ne sont pas toutes inclus car il a oublié le titre, mais il a utilisé des phrases simples et il respecté la consigne.

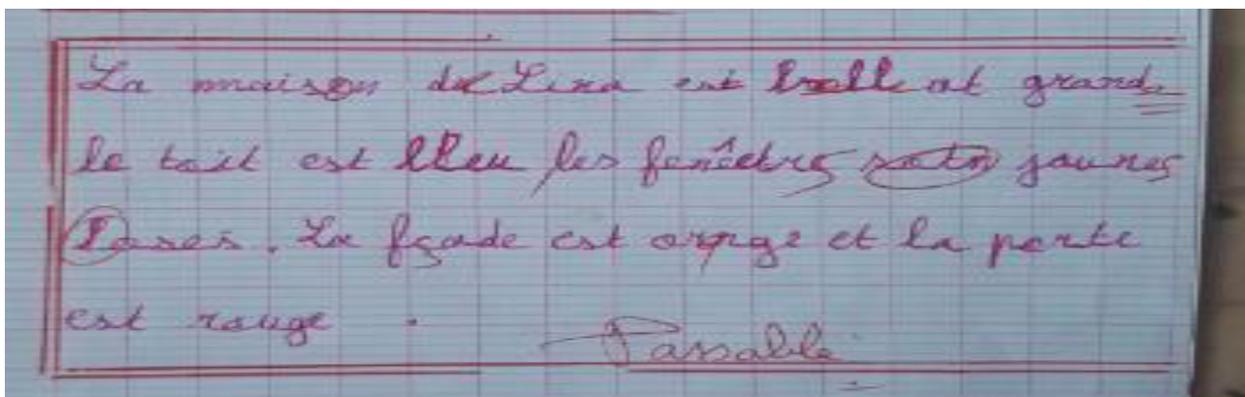


Figure 5

### Composante textuelle

Dans l'ensemble, les élèves maîtrisent ce plan, hormis l'alinéa. Dans cette image, l'apprenant a commis des erreurs dans l'utilisation des conjonctions de coordination et des prépositions tel que (du le jardin) au lieu de dire dans le jardin directement, il a utilisé deux conjonctions à la fois. Ainsi ce n'est pas un paragraphe complet, car il ne contient que deux phrases et ne parvient pas à conclure de manière satisfaisante.

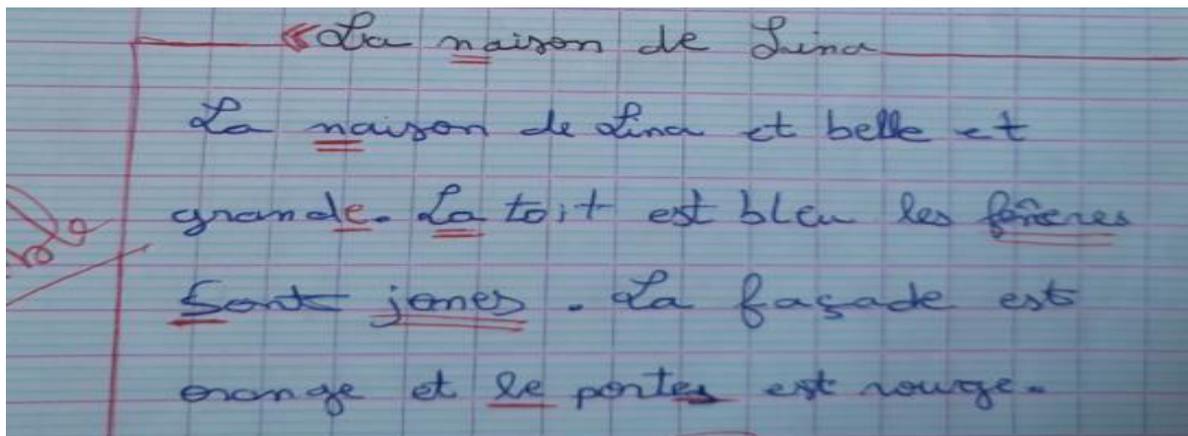


Figure 6

### 5.3 Catégories 3 Mal fait (M1/M7)

Les apprenants de cette catégorie sont faibles dans leur apprentissage. Donc l'enseignant évalue les copies par mal fait.

#### La composante linguistique, discursive et textuelle

Dans les trois composantes, les apprenants n'ont rien respecté. Ils ne possèdent pas une compétence scripturale. Voici quelques exemples où ces deux apprenants ont recopié la consigne, la ponctuation et même avec des fautes d'orthographe. Nous avons regroupé les trois composantes car ses apprenants n'ont rien produit il y a un manque de toutes les critères.

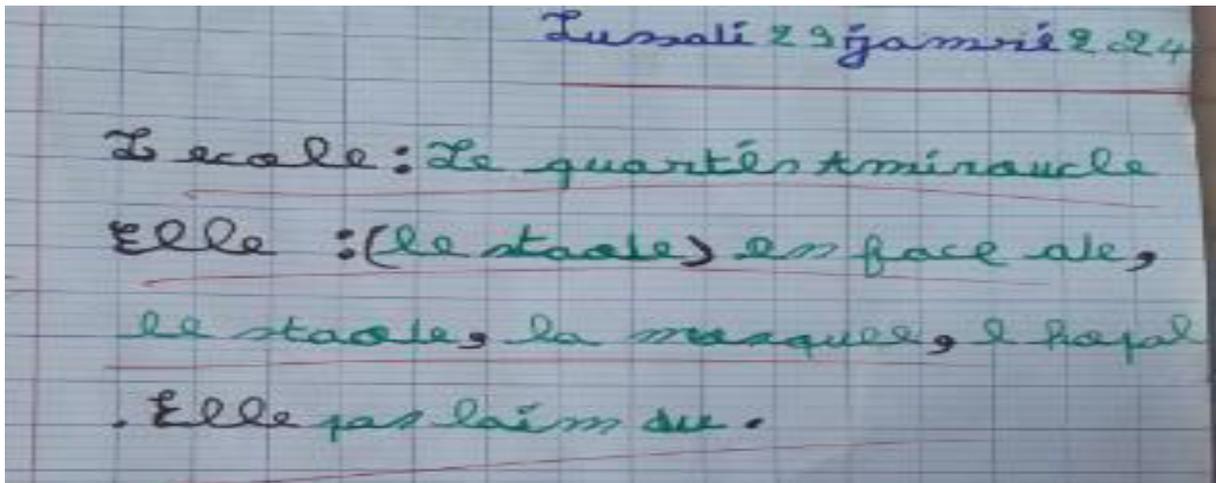


Figure 7

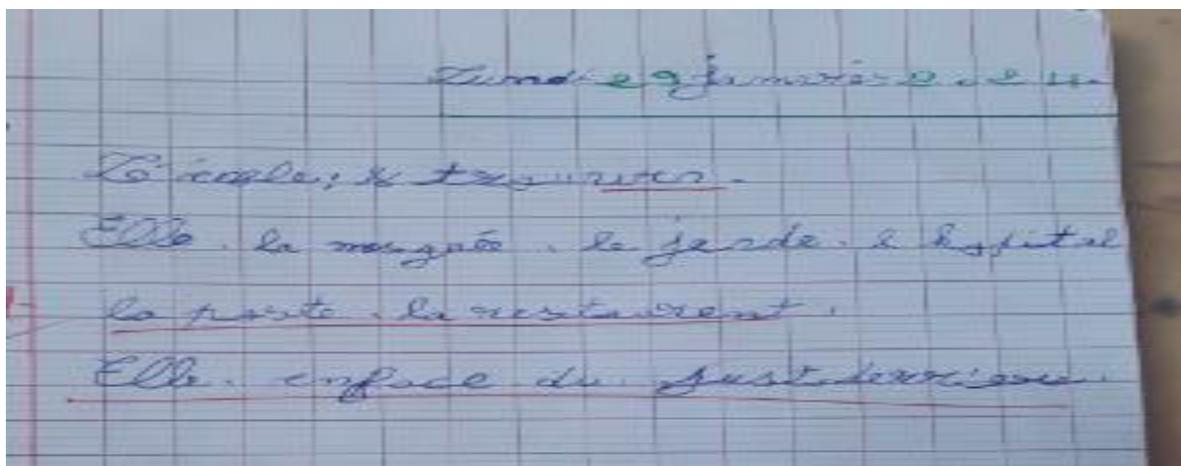


Figure 8

## 5.4 Résultats d'analyse

Après l'analyse des copies de la situation libre nous avons remarqué que les apprenants font des erreurs beaucoup plus dans le plan linguistique mais les deux autres plans les erreurs sont moins.

## 6. La situation De l'examen

Les apprenants dans cette situation travaillent individuellement pour avoir des bonnes notes sans demander de l'aide auprès des enseignants ou de leurs camarades. La consigne est notée sur 4 points donc ils doivent travailler soigneusement.

### 6.1 Catégorie 1 Bien (B1/B7)

Cette catégorie s'agit des apprenants qui ont produit de bonnes productions, sur lesquels les enseignants ont noté les feuilles entre 3 et 4 points.

## Composante linguistique

Nous avons remarqué dans ces copies la présence des erreurs d'orthographe, des verbes mal conjugués ou à l'infinitif et l'absence de ponctuation, comme l'utilisation des points et des virgules mal placées. Comme dans cette image B1, plusieurs erreurs commises. Tout d'abord la ponctuation est détruite, il a mis les points au milieu d'une phrase qui n'est pas terminée « C'est la fête. Anniversaire », il n'a pas conjugué les verbes au présent, il les a écrit à l'infinitif « papa acheter, Mama préparer », il confond entre les homophones ( a/à et es/et) « à la maison », « l'et gâteaux ». Dans la copie B2, il n'a pas conjugué les verbes (préparer, décorer), il a mis des erreurs dans la ponctuation car il a mis les points partout et il n'a pas écrit correctement le mot ballens (ballons).

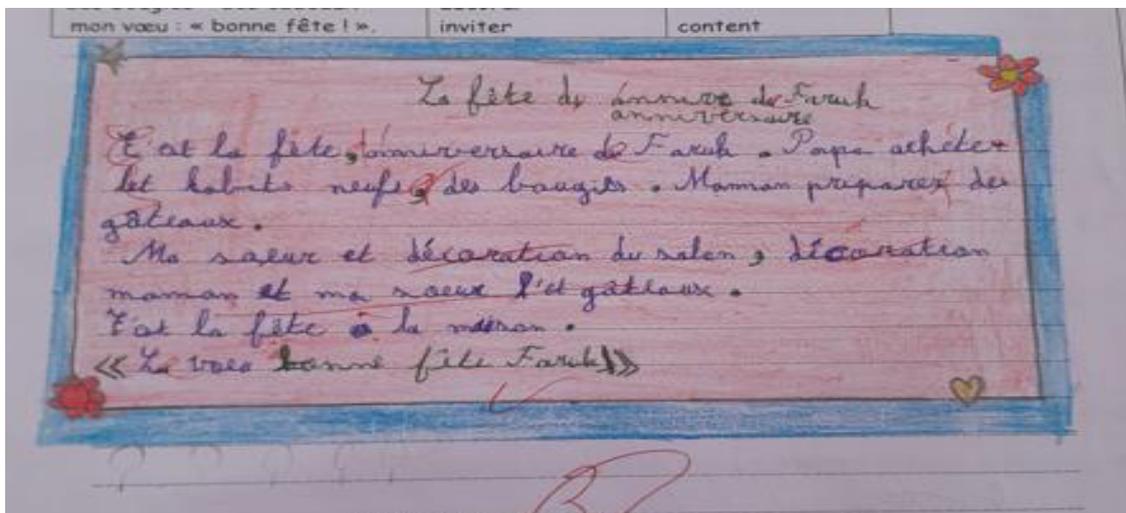


Figure 9

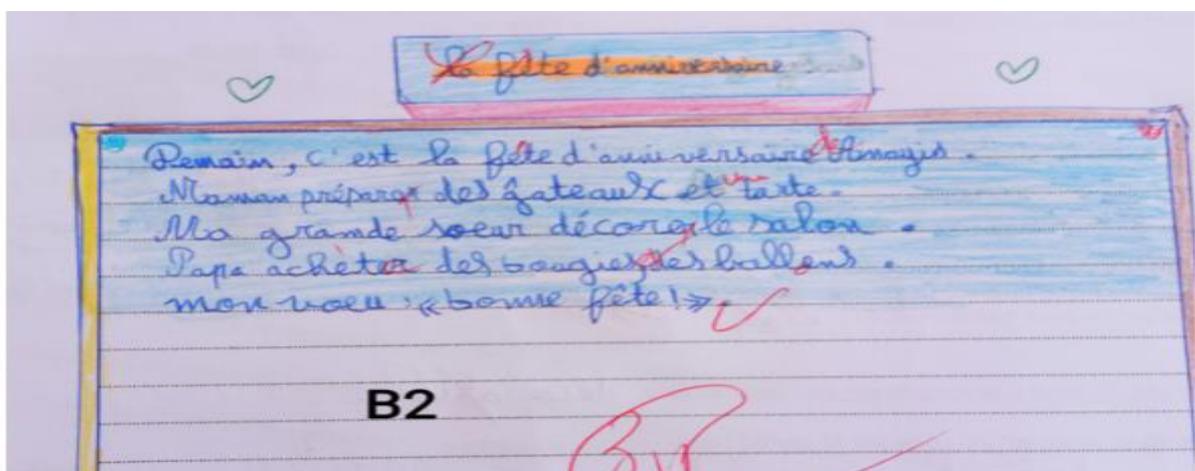


Figure 10

### Composante discursive

Dans l'analyse de ces copies, nous avons remarqué la présence de tous les critères, comme dans cette copie nous avons remarqué la présence du titre (la fête d'anniversaire de ton frère), le respect de la consigne, et ses phrases sont simples.

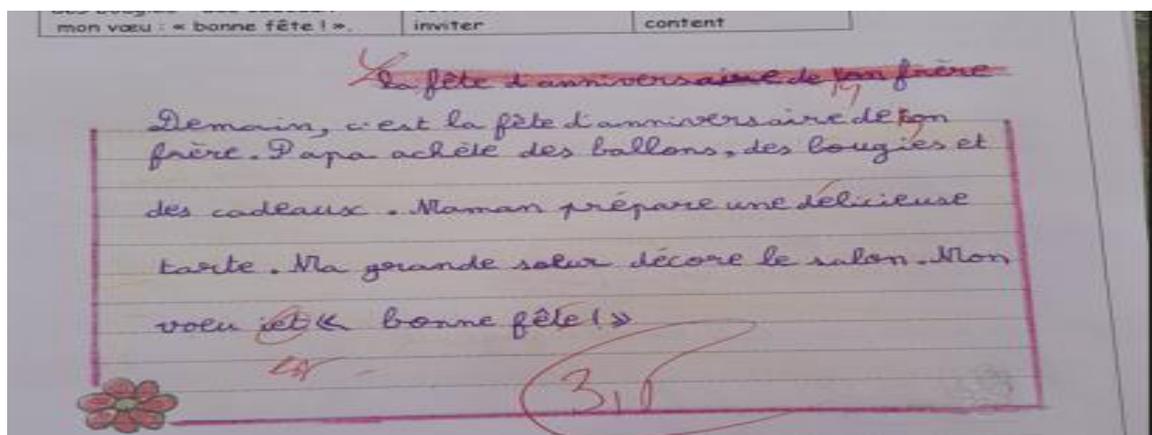


Figure 11

### La composante textuelle

Dans l'analyse des copies nous avons constaté que les apprenants ont respecté toutes les critères de cette composante par exemple cet apprenant a raconté en détail sur l'anniversaire de Axel, ses idées son développées et enchaîner ainsi il était subjective en disant (ma, mon).

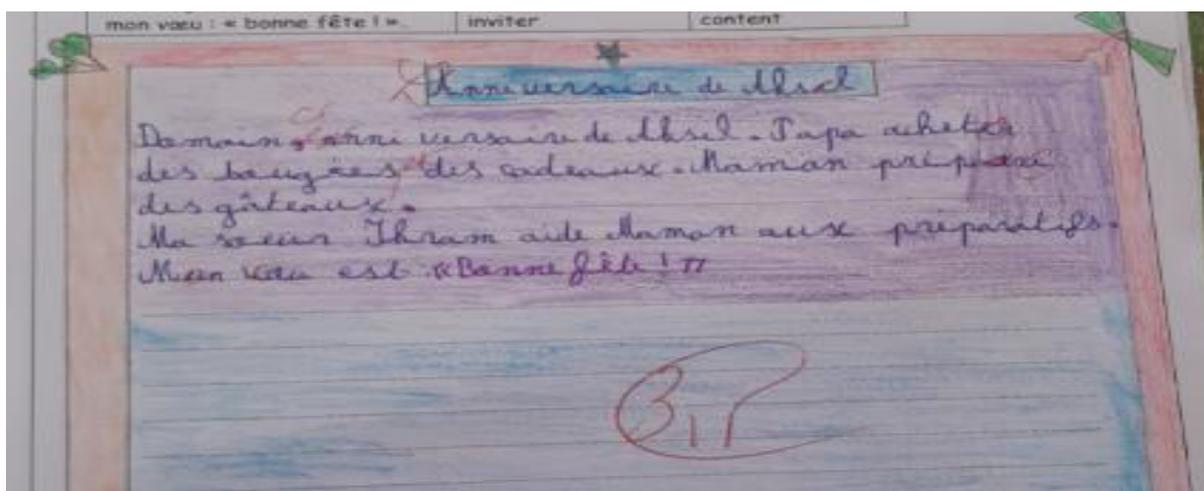


Figure 12

## 6.2 Catégorie 2 Passable (P1/P7)

La catégorie passable désigne les apprenants qui obtiennent des résultats moyens, la notation des enseignants était 2 jusqu'à 3 points.

### Composante linguistique

Les copies analysées montrent un respect des critères. Cependant nous avons trouvé quelques fautes d'orthographe, par exemple « ds » au lieu de « des », « cadeayyc » au lieu de « cadeaux ».

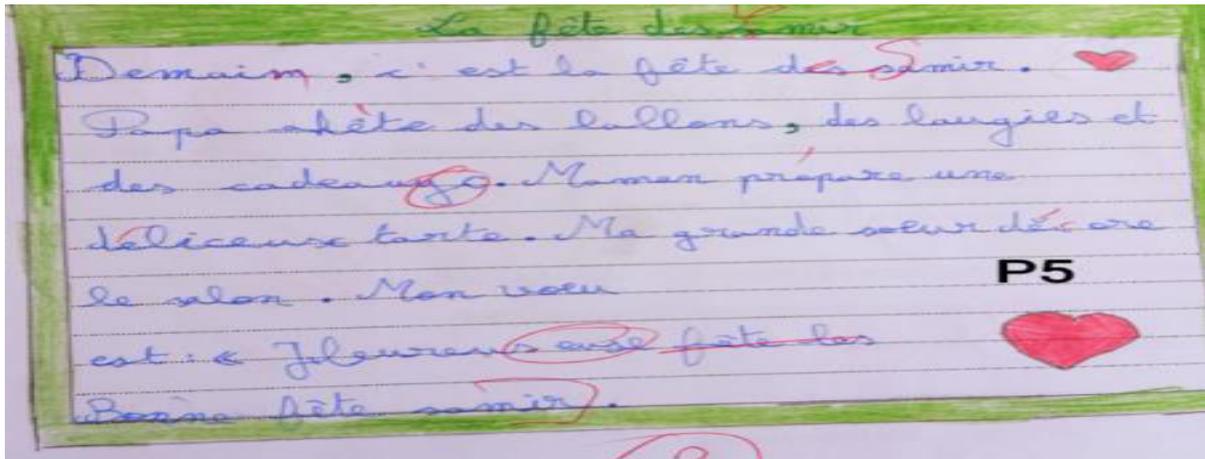


Figure 13

### Composante discursive

Dans l'ensemble les apprenants ont respecté tous les critères par exemple dans cette copie l'apprenant a mis un titre, ses phrases sont simples et il a respecté la consigne.

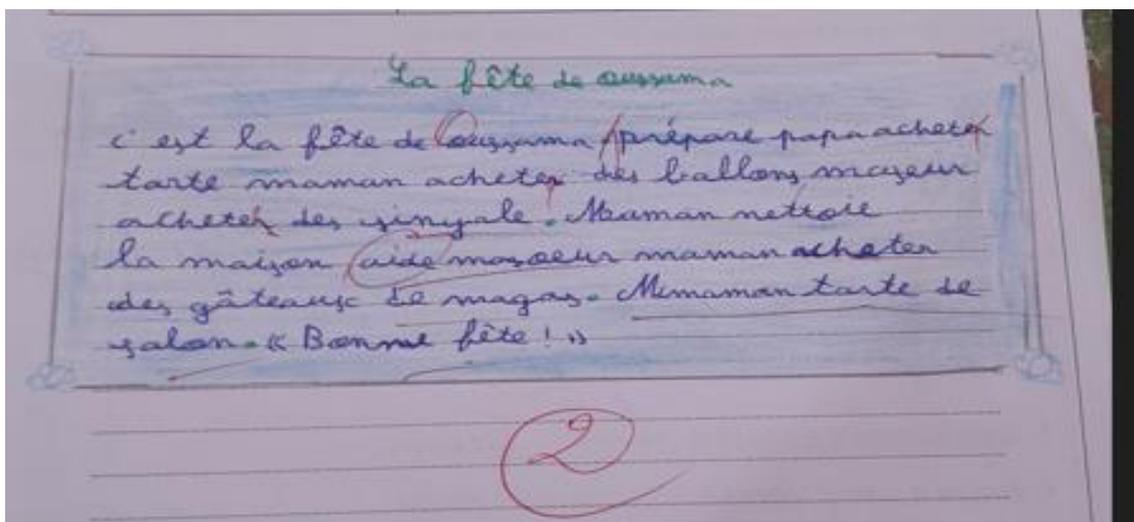


Figure 14

### Composante textuelle

Dans l'analyse des copies de cette catégorie nous avons remarqué le respect total des critères par exemple cette copie P2 les idées de cet apprenant sont enchaînées par une conjonction de coordination (et) et elles ne sont pas contradictoires.

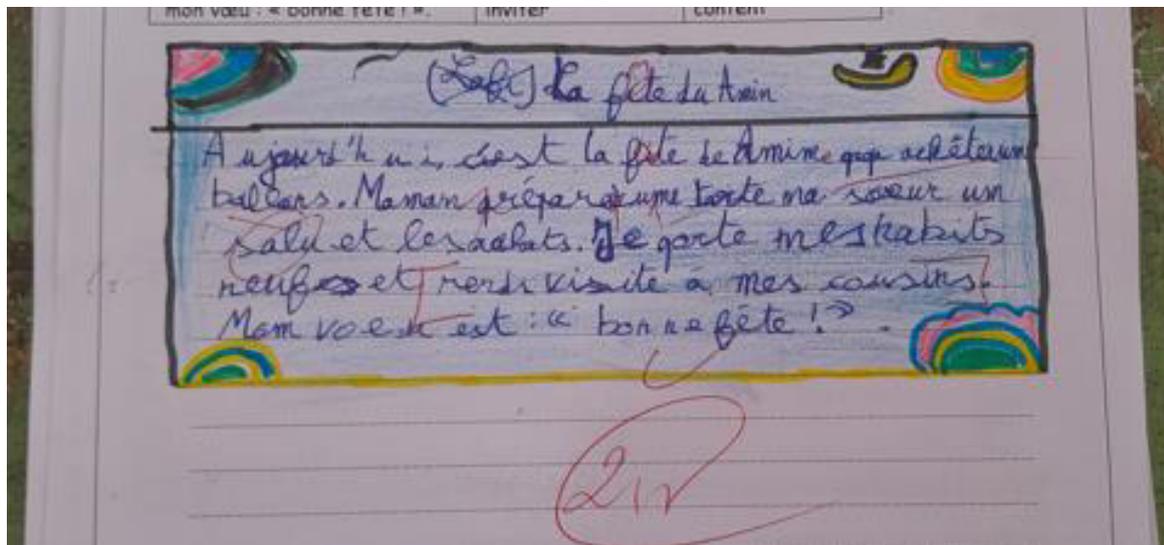


Figure 15

### 6.3 Catégorie 3 Mal fait (M1/M7)

Cette catégorie combine les apprenants faibles qui ont eu 1 et 1.5 point.

#### Composante linguistique

Nous avons remarqué qu'il y a uniquement 2 copies qui ont respecté le plan linguistique, par exemple M2 Dans cette copie l'élève introduit des phrases sans les liés pour écrire un petit paragraphe, avec des fautes d'orthographe tel que « pirper (préparer), « achate (acheter), « pompon(bonbons) « bale(ballon), l'apprenant M3 a commis beaucoup d'erreurs d'orthographe aussi tel que « bonbos (bonbons), « dissan, (dessiner).il a raté la ponctuation , en premier ces idée sont claires mais à la fin sont détruites.

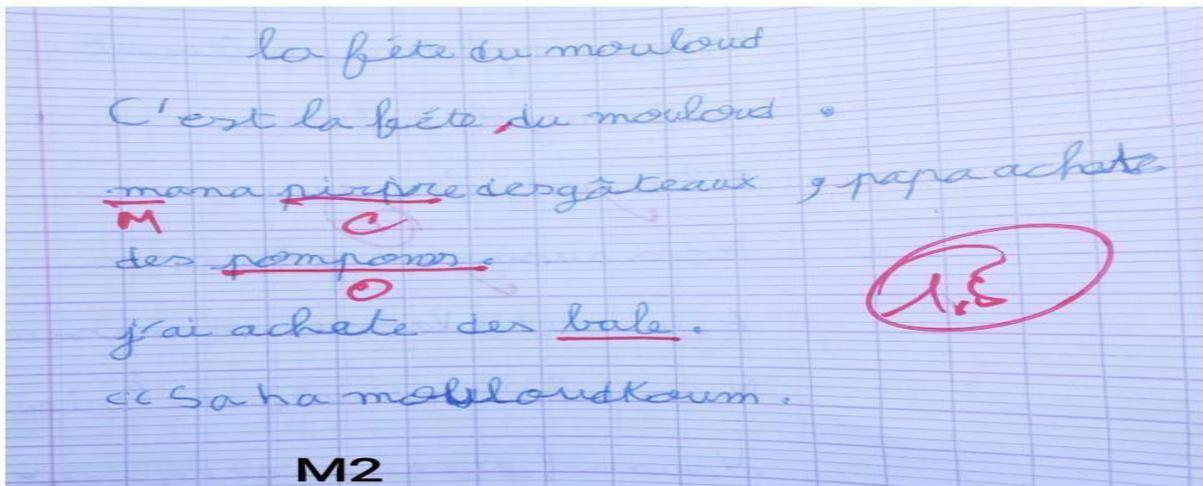


Figure 16

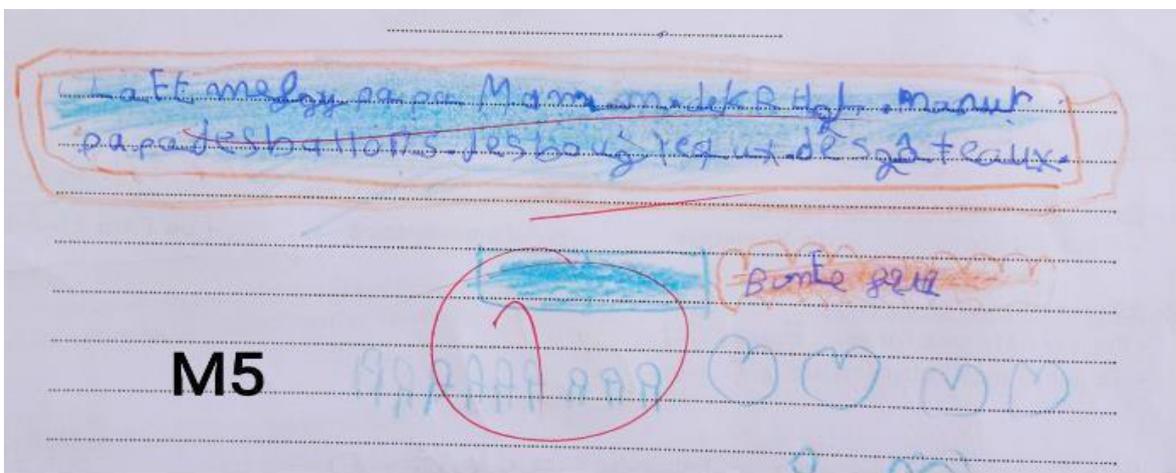


Figure 17

Composante discursive

Les apprenants n'ont rien respecté par exemple l'apprenant dans cette copie a oublié le titre, ses phrases sont pas complètes car elles sont détruites.

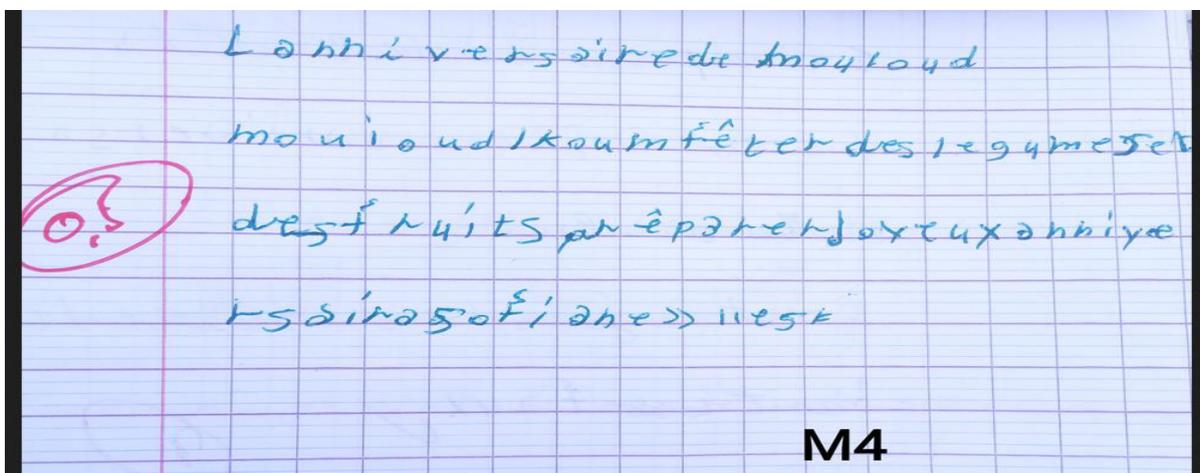


Figure 18

### Composante textuelle

Les apprenants n'ont rien respecté dans la textualisation par exemple cette copie présente des mots recopier sur la feuille sans les reliées pour être clair et compréhensive.

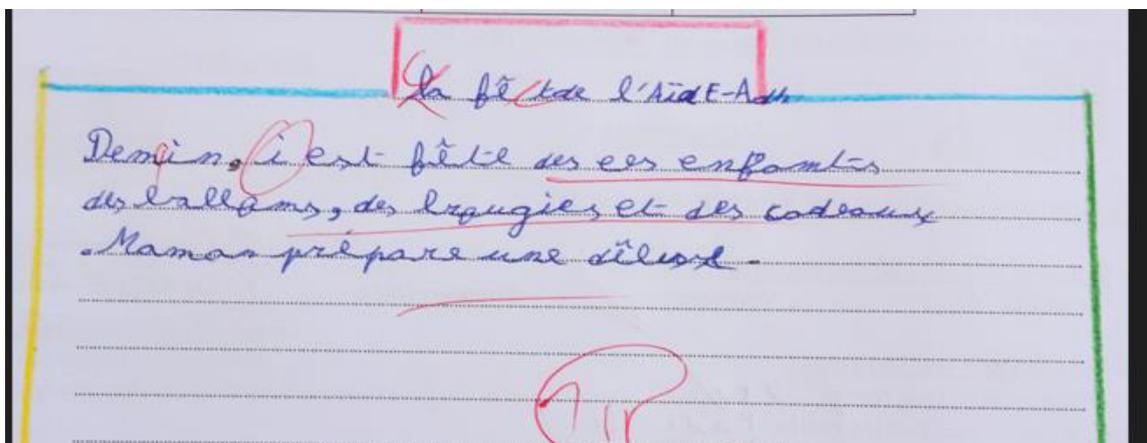


Figure 19

### 6.4 Résultat d'analyse

Après l'analyse de toutes les copies de l'examen nous disons que les apprenants ont travaillé bien dans cette situation et que sur les trois plans les critères sont respecté sauf les apprenants faibles qui ont de mal à rédiger une production écrite correcte.

### Conclusion partielle

Après l'analyse de toutes ces productions écrites, nous avons remarqué que les difficultés diffèrent dans la situation libre d'écrit en classe de 4<sup>ème</sup> année. Nous avons remarqué que les élèves n'ont pas un problème qui dépend du plan discursif et textuel, mais le problème réside au niveau du plan linguistique plus précisément la conjugaison l'orthographe, la ponctuation et les majuscules. Nous voyons que les apprenants souffrent beaucoup plus de ces points de langues. Quant à l'analyse des textes réalisés en situation d'examen, nous avons pu constater que les apprenants rencontrent plusieurs difficultés au plan linguistique tel que les fautes d'orthographe. Certains apprenants n'utilisent qu'une virgule et un point dans leurs textes, ce qui définit un manque de maîtrise de la ponctuation. De plus, beaucoup d'entre eux utilisent des majuscules au milieu de leurs phrases ou après une virgule, ils oublient de faire des alinéas, ne conjuguent pas correctement leurs verbes, ils n'accordent pas les mots et ne font pas la différence entre les homophones.

**Chapitre III**

**Analyse des représentations  
des enseignants**

Dans ce dernier chapitre, nous avons opté pour une enquête par entretien avec les enseignants de 4 AP. Cette recherche nous a permis d'identifier plusieurs difficultés qui sont orthographe, conjugaison, ponctuation et les majuscules. Donc nous avons réalisé des entretiens avec 3 enseignants dans deux écoles primaires situées à Beni Maouche. Nous présentons dans les pages qui suivent notre guide d'entretien et une synthèse des résultats auxquels nous sommes parvenus.

## 1. Guide d'entretien

Pour mener à bien cet entretien, nous avons élaborer un guide d'entretien qui comprend plusieurs dimensions que nous avons exposées précédemment. Ces dimensions nous aident à atteindre l'objectif visé par notre recherche. Voici sa représentation :

### **Axe 01 : Identification du profil de l'interviewer**

1. Quel est votre nom complet ?
2. Quel est votre niveau d'étude ?
3. Quel est votre âge au moment où vous avez commencé à enseigner ?
4. Possédez-vous des certifications ou diplômes pertinents ?
5. Avez-vous choisi la matière de français en particulier ?
6. Quelle est votre expérience d'enseignement antérieure ?
7. Préférez-vous la classe de 4 année ?

### **Axe 02 : Méthode d'enseignement de l'écrit**

1. Préférez-vous enseigner l'orale ou l'écrit ? lequel est le plus pratiqué en classe ?
2. Comment organisez-vous votre cours d'écrit ?
3. Quelle est la durée recommandée pour une séance de l'écrit ?
4. Comment préparez-vous vos apprenants à rédiger une production écrite ?
5. Organisez-vous une séance entière pour la production écrite ?
6. Quel types d'activités utilisez-vous pour aider vos apprenants à s'exprimer à l'écrit ?
7. Préférez-vous que vos apprenants écrivent leurs productions à la maison ou en classe ? Pourquoi ?
8. Quelle stratégie utilisez-vous pour corriger leurs copies ?
9. Comment vous organisez les corrections des productions pour chaque apprenant en classe ?

### **Axe 03 : Les difficultés des apprenants**

1. Quelles difficultés rencontrent généralement les apprenants lorsqu'ils écrivent ?

2. Quels types de difficultés observez-vous le plus souvent chez les apprenants ?
3. Comment aidez-vous les apprenants à surmonter ses obstacles ?
4. Comment mesurez-vous si une stratégie est efficace ?
5. Est-ce que vous et les parents d'apprenants collaborez pour améliorer le niveau des apprenants à l'écrit ?

Ce guide d'entretien est structuré en plusieurs axes qui visent à explorer différents aspects du rapport à l'écrit des enquêtés et leurs représentations sur les difficultés de leurs apprenants.

D'abord nous avons entamé la première partie en posant des questions pour obtenir des informations sur l'enquêté. Des informations de base sur l'enseignant, telles que son nom, son niveau d'études, son âge au moment de commencer à enseigner, ses certifications ou diplômes pertinents, ses motivations pour enseigner le français, son expérience d'enseignement antérieure et ses préférences en termes de niveau scolaire.

Ensuite, nous passons au deuxième axe qui explore les méthodes et les pratiques d'enseignement de l'écriture. Il aborde les préférences de l'enseignant en termes d'enseignement de l'oral ou de l'écrit, la façon dont il organise ses cours d'écriture, la durée recommandée des séances, les activités utilisées pour encourager l'expression écrite des élèves, ainsi que les stratégies de correction et d'évaluation des productions écrites des élèves.

Enfin, le troisième axe se concentre sur les défis rencontrés par les élèves lorsqu'ils écrivent et sur les stratégies utilisées par l'enseignant pour les aider à les surmonter. Il explore les difficultés les plus courantes rencontrées par les élèves en écriture, les outils ou stratégies utilisés pour les détecter, les activités proposées pour les aider à les surmonter, ainsi que la collaboration avec les parents d'élèves pour améliorer le niveau des élèves en écriture.

En combinant ces trois axes, ce guide d'entretien offre une approche complète pour comprendre le rapport à l'écriture chez l'enseignant, en explorant ses qualifications, ses méthodes pédagogiques et son engagement à aider les élèves à développer leurs compétences en écriture.

## **2. Déroulement de l'entretien**

Au début nous avons commencé à nous renseigner sur les enseignants de 4<sup>ème</sup> année des écoles primaires situées à Beni Maouche. Donc nous avons eu l'autorisation de leurs directeurs pour entamer notre enquête. Puis, nous avons fixé le mercredi 21 avril 2024 comme la première journée des entretiens. Nous avons réalisé 3 entretiens au total pendant 2 journées. Le premier jour, nous avons fait passer 2 entretiens. Le deuxième jour c'était le dimanche 26 avril 2024 nous avons continué le dernier entretien.

Nous n'avons pas eu le temps de faire plusieurs entretiens car les enseignants ont entamé une grève donc nous avons fait de nos mieux et nous avons collecté 3 enseignants qui ont plusieurs années d'expérience dans l'enseignement.

Nous avons choisi d'utiliser nos téléphones pour l'enregistrement des entretiens.

## **3. La transcription des entretiens**

Après avoir terminé avec la réalisation de nos entretiens, nous avons entamé une autre étape très importante qui est la transcription de ces derniers. Nous avons pu transcrire les 3 entretiens. Cependant cette étape nous a pris beaucoup du temps car les enregistrements 2 et 3 sont longs et le 2<sup>ème</sup> nous a obligé de traduire quelques mots dits en kabyle vers la langue française.

## **4. L'analyse des entretiens**

Pour comprendre les données recueillies lors des entretiens, nous passerons à l'étape d'analyse des contenus. Cette analyse permet de structurer et de catégoriser les informations recueillies lors de l'entretien. Voici une synthèse de l'analyse thématique de l'entretien donné selon les 3 axes.

## **5. Analyse de l'entretien n°1**

Nous avons mené premier entretiens à l'école de Chellah M. Mouloud le 24 avril 2024 à 11 :00 h sa durée est 9min :14s dans une salle des enseignants.

### **Axe 1 : Identification du profil de l'enseignant**

Madame Y est titulaire d'un Master 2 en français, avec une spécialisation en sciences du langage. Elle a commencé à enseigner à l'âge de 23 ans et possède 7 ans

d'expérience dans l'enseignement du français. Son choix d'enseigner cette matière est motivé par une passion précoce pour la langue française, remontant à son enfance. Elle préfère enseigner aux apprenants de quatrième année, elle enseigne également aux troisièmes années.

### **Axe 2 : Méthode d'enseignement de l'écrit**

Madame Y privilégie une approche équilibrée entre l'enseignement de l'oral et de l'écrit, mais constate que l'oral est davantage pratiqué en classe. Pour organiser ses cours d'écrit, elle définit d'abord des objectifs clairs, présente les consignes aux apprenants et insiste sur l'importance de différents aspects comme la ponctuation et la structuration des phrases. Elle alloue 30 minutes à chaque étape de la production écrite : premier jet, deuxième jet et compte-rendu collectif.

### **Axe 3 : Les difficultés des apprenants**

Les apprenants rencontrent diverses difficultés en écriture, notamment la confusion entre l'oral et l'écrit, les problèmes d'orthographe, de grammaire et de vocabulaire. Madame Y identifie également des obstacles tels qu'un manque de confiance en soi, de concentration et de motivation chez certains élèves. Pour aider les apprenants à surmonter ces difficultés, elle utilise des activités variées telles que des dictées, des jeux de mots et des lectures orales répétées. Elle souligne également l'importance de la collaboration avec les parents, bien que cela dépende de l'engagement individuel des familles.

## **6. Analyse de l'entretien n°2**

Dans la même journée que le premier entretien nous avons fait le deuxième entretien avec une autre enseignante dans la même école après 1h :30min sa durée est 18 min :17s.

### **Axe 1 : Identification du profil de l'enseignant**

L'enseignante W se présente comme ayant un Master 2 en français didactique. Elle a débuté sa carrière d'enseignante à l'âge de 28 ans en tant que remplaçante, avant de passer par différents statuts contractuels jusqu'à obtenir son concours à Alger. Son choix d'enseigner le français est motivé par son amour pour la langue française, ce qui

témoigne d'une passion profonde pour son métier. Avec une expérience totale de 14 ans dans l'enseignement du français, elle démontre un engagement durable envers son domaine professionnel. Mais elle souligne qu'elle n'aime pas la 4<sup>ème</sup> année au début mais après elle s'est adaptée.

### **Axe 2 : Méthode d'enseignement de l'écrit**

Dans cette partie, Mme W expose son approche intégrée de l'enseignement de l'écrit, soulignant l'importance de combiner l'oral et l'écrit. Elle met en avant la nécessité de travailler les deux axes simultanément pour atteindre les objectifs de production écrite et orale. De plus, elle détaille minutieusement sa méthode d'organisation des cours d'écrit, mettant en place des consignes claires et des séances spécifiques dédiées à la production écrite, suivies de phases de correction et d'autocorrection pour améliorer les compétences des apprenants.

### **Axe 3 : Les difficultés des apprenants**

Cette section met en lumière les principaux obstacles rencontrés par les élèves en écriture, notamment les difficultés en orthographe et en conjugaison. Mme W identifie également des problèmes plus larges, tels que le manque de bagage lexical et le soutien familial limité. Cependant, elle propose des solutions pratiques en organisant des séances de remédiation et en collaborant avec les parents pour soutenir les apprenants dans leur apprentissage, des activités de point de langue et des dictées.

## **7. L'analyse de l'entretien n°3**

Nous avons réalisé ce dernier entretien le 28 avril 2024 à l'école de Saad Hilem sa durée est 17min :16s dans une salle.

### **Axe 1 : Identification du profil de l'enseignant**

Monsieur S est titulaire d'une licence en langue française et a commencé à enseigner à l'âge de 28 ans. Avec 12 ans d'expérience dans l'enseignement du français, il a choisi cette matière en raison de son amour pour la langue depuis son enfance et l'influence positive de ses enseignants. Il enseigne actuellement aux niveaux 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> année, dans le cadre d'un programme de transition entre la troisième et la quatrième année. Il souligne les difficultés particulières des apprenants lors du passage à la

quatrième année.

## **Axe 2 : Méthode d'enseignement de l'écrit**

Cet enseignant préfère l'enseignement de l'oral pour sa facilité d'assimilation et l'absence de contraintes orthographiques. Cependant, il note que le programme algérien pour la quatrième année met davantage l'accent sur l'écrit. Il organise ses cours d'écrit en commençant par l'enseignement des graphies et la construction de phrases, puis en passant par des activités de compilation de textes. Il alloue 30 minutes à chaque séance d'écriture.

## **Axe 3 : Les difficultés des apprenants**

Les apprenants rencontrent des difficultés dans la construction correcte des phrases, l'orthographe et la traduction littérale de leur langue maternelle vers le français. Pour les aider à surmonter ces obstacles, monsieur S encourage la lecture à domicile, la réécriture de textes et l'utilisation d'un guide d'autocorrection en classe. Il constate que la collaboration avec les parents est limitée, peu de parents participent activement à l'amélioration des performances des élèves.

## **8. Discussion des résultats**

Après avoir analysé les entretiens un par un, nous avons constaté que leurs apprenants de 4<sup>ème</sup> année se divisent en 3 niveaux différents.

### **8.1 Apprenants “Compétents”**

Dans ce profil, les trois enseignants soulignent dans les réponses lors de l'entretien, un élève compétent serait celui qui parvient à assimiler les leçons rapidement. Par exemple madame W dit : « *c'est selon le profil de chaque élève il y a des élèves... des élèves compétents qui ont de la compétence ils acquièrent rapidement les règles surtout les règles grammaticales les règles de conjugaison* » (ligne ;174-176). Il arriverait aussi à appliquer les consignes avec précision et à produire des travaux écrits sans erreurs majeures. Il serait capable de comprendre la langue française, d'organiser ses idées de manière cohérente et de s'exprimer de façon claire à l'écrit. De plus, il pourrait montrer une certaine créativité dans ses productions tout en respectant les règles grammaticales et orthographiques. En somme, un apprenant compétent serait celui qui démontre une

maîtrise adéquate des compétences linguistiques enseignées et des points de langue.

## 8.2 Apprenants “moins doués”

D'après les réponses à l'entretien, un apprenant moins doué serait celui qui rencontre des difficultés à assimiler les leçons rapidement, à appliquer les consignes avec précision et à produire des travaux écrits sans erreurs majeures. Il pourrait avoir du mal à comprendre la langue française, à organiser ses idées de manière cohérente et à s'exprimer de façon claire à l'écrit. Madame W souligne « *mais il y a aussi des élèves moins doués donc ce sont des élèves... ce sont des élèves qui n'ont... qui n'ont pas suffisamment de bagage il n'y a pas dû l'aide à dans la maison* (ligne ;178-180).

De plus, il pourrait présenter des lacunes en matière de grammaire, d'orthographe et de construction de phrases. En somme, un apprenant moins doué serait celui qui démontre des difficultés dans l'acquisition des compétences linguistiques, discursives et textuelles.

## 8.3 Apprenants “faibles”

Un apprenant qui ne possède “aucun bagage” pourrait être caractérisé par un niveau de compétence très bas en français. Il pourrait avoir des difficultés à comprendre les consignes, à former des phrases correctes et à utiliser un vocabulaire approprié. Il pourrait également éprouver des difficultés importantes en orthographe et en grammaire, ce qui affecte sa capacité à s'exprimer clairement à l'écrit. Ce type d'élève pourrait manquer de confiance en lui et se sentir découragé face à l'apprentissage de la langue française. L'enseignante W dit sur cette catégorie : « *il y a aussi les...les faibles qui n'ont aucun bagage dans cette langue* (ligne ;187-188). En résumé, un apprenant sans bagage serait celui qui présente des lacunes significatives dans tous les aspects de la langue française et qui nécessite un soutien intensif pour progresser.

## 8.4 Les apprenants qui font la traduction de la Langue maternelle vers le Français

Les enseignants W et S se concentrent sur cette catégorie qui sont les apprenants arabophones et kabyle, qui lorsqu'ils apprennent le français ils ont tendance à traduire littéralement les expressions et les structures de phrases de l'arabe vers le français, ce

qui peut entraîner des erreurs de syntaxe, d'orthographe et de compréhension. Monsieur S dit : « *mais le problème majeur des élèves en quatrième année c'est qu'ils+ font une traduction littérale de l'arabe en français ou du cas de kabyle en français généralement ils commencent leurs phrases toujours par un verbe* » (ligne ;131-133)

Cette méthode de traduction directe peut également affecter leur capacité à s'exprimer de manière fluide et naturelle en français. Les élèves qui dépendent fortement de la traduction de leur langue maternelle peuvent avoir du mal à développer ces compétences.

### **8.5 Les apprenants qui ont un soutien de leurs parents**

Le soutien des parents est essentiel pour le succès éducatif et le bien-être psychologique des enfants. En plus d'assister à des réunions d'école et de superviser les devoirs, les parents peuvent jouer un rôle crucial dans le développement de l'enfant en lui offrant un soutien émotionnel et psychologique. A ce propos, madame Y dit que « *oui bien sûr il y a certains parents qui aiment comprendre et nous aide des fois et à propos de leur enfant* » (ligne ;112-113). Mais pour monsieur S, il ne trouve pas cette solidarité : « *donc malheureusement je vais être franc avec vous il y a à peu près 20% des parents qui collaborent avec les enseignants ils sont confrontés à un problème vraiment un problème majeur* » (ligne ;190-192).

Donc les parents doivent être motivés pour aider les enseignants dans le parcours de leurs enfants ainsi qu'encourager leurs enfants à rester concentrés, en leur inculquant la confiance en soi et en les aidant à gérer le stress, les parents peuvent favoriser un environnement sain à l'apprentissage. Cette volonté d'investir du temps et des efforts dans l'éducation de leurs enfants peut avoir un impact significatif sur leur réussite scolaire et leur bien-être mental.

### **Conclusion partielle**

Dans cette enquête par entretien avec les enseignants, nous avons remarqué que toutes les paroles dites sont insérées dans les productions des apprenants et même lors de leur évaluation des copies par les enseignants. Nous soulignons que, selon les enseignants interrogés, les élèves sont face à des difficultés dues au temps insuffisant et au manque de soutien des parents. Ces enseignants font des efforts pour améliorer le

niveau avec plusieurs méthodes comme le programme passerelle de Monsieur S. Nous disons aussi que les élèves de Beni Maouche ont différents niveaux mais à partir de la 4ème année, ils semblent s'adapter mieux avec la langue française.

# **Conclusion générale**

Dans notre travail de recherche, nous avons choisi de traiter de l'apprentissage de l'écrit chez les apprenants de 4ème année aux écoles primaires de Beni Maouche. Plus précisément, nous nous sommes focalisées sur la situation de production écrite et ses principales difficultés. Nous avons tenté de répondre à cette question principale : **Comment les difficultés de l'écrit apparaissent-elles chez les apprenants de quatrième année à l'école primaire de Beni Maouche ?**

A partir de cette problématique, nous prenons en compte des questions secondaires sur lesquelles nous avons supposé trois hypothèses que nous avons cherché à confirmer ou infirmer dans ce travail de recherche.

Dans la première hypothèse nous avons dit que les apprenants rencontrent des difficultés dans la linguistique. A partir des entretiens menés avec les enseignants et les copies analysées, nous disons que les difficultés ne sont pas seulement dans la linguistique mais aussi sur le plan discursif et textuel.

Pour la deuxième hypothèse, nous avons dit que les enseignants de 4 AP peuvent penser qu'ils enseignent bien l'écriture, mais ils ne pourraient pas distinguer toutes les difficultés auxquelles les apprenants sont confrontés au manière d'écriture. Ce qui nous permet d'infirmer cette hypothèse, c'est que, selon les entretiens, les enseignants disent que leurs apprenants rencontrent des difficultés au niveau linguistique comme la conjugaison, vocabulaire et orthographe.

Enfin, dans la dernière hypothèse, nous supposons que les enseignants n'encouragent pas leurs apprenants à lire régulièrement pour améliorer leurs vocabulaires et l'écriture, cette hypothèse est infirmée car les enseignants accordent beaucoup du temps pour l'orale et la lecture en classe mais les apprenants ne lisent pas à la maison.

Afin de vérifier ces hypothèses et de mieux appréhender les obstacles que les apprenants peuvent rencontrer lors de la rédaction de la production écrite et de trouver des solutions adaptées pour les aider à améliorer leurs compétences rédactionnelles, nous avons opté pour une enquête sur le terrain. Cette dernière comprend un corpus constitué des écrits des apprenants dans deux situations, en situation libre et en situation l'examen, à l'aide d'une grille d'analyse pour vérifier les difficultés et les erreurs. Aussi,

nous avons mené des entretiens avec des enseignants de 4<sup>ème</sup> année primaire. Grâce à cette méthode, nous avons été en mesure de recueillir des informations sur les difficultés rencontrées par les apprenants dans leurs productions écrites et les majeurs facteurs qui provoquent ces difficultés.

Dans l'analyse des copies nous avons remarqué que les apprenants font des fautes au niveau des points de langues qui concernent l'orthographe, conjugaison, la ponctuation. Ce qui nous a confirmé qu'ils ne maîtrisent pas vraiment ces éléments.

Les propos recueillis lors des entretiens nous ont conduites à plusieurs points essentiels, les enseignants nous ont cité les difficultés fréquentes rencontrées par les apprenants et les solutions. Après avoir analysé les résultats obtenus, nous avons constaté que les apprenants sont de différents profils.

En somme, notre étude met en évidence la diversité des profils d'apprenants ainsi que la complexité des défis à relever en matière d'apprentissage de l'écrit. Pour améliorer la situation, il est nécessaire de prendre en considération ces différentes dimensions et de mettre en œuvre des stratégies éducatives adaptées pour soutenir au mieux les apprenants dans leur développement rédactionnel. Cette étude met en évidence l'importance d'investir dans l'éducation, en donnant aux apprenants les outils requis pour améliorer leur compétence scripturale, ce qui est indispensable pour leur réussite et leur épanouissement personnel.

# **Références Bibliographiques**

**Bibliographies**

Belhadj, M (2019). 'articulation de la compréhension/production de l'écrit : la dimension culturelle dans l'enseignement-apprentissage du FLE <https://raco.cat/index.php/Langue/article/view/367380>.

Belkacem, M. (2022). *Didactique de l'écrit*, Université Batna 2 [https://staff.univbatna2.dz/sites/default/files/belkacem\\_mohammedamine/files/did\\_ecrit\\_m2.pdf](https://staff.univbatna2.dz/sites/default/files/belkacem_mohammedamine/files/did_ecrit_m2.pdf).

Causa, M. (2014). *Compétence discursive et enseignement d'une discipline non linguistique : définition, diversification et pratiques formative*. Presses Sorbonne Nouvelle Édition imprimée date de publication : 1 février 2014 Pagination [.file:///C:/Users/Utilisateur/Desktop/article%20utilis%C3%A9/causa%20M.pdf](file:///C:/Users/Utilisateur/Desktop/article%20utilis%C3%A9/causa%20M.pdf).

Charolles, M. (1995). *Cohésion, cohérence et pertinence du discours*. Travaux de Linguistique : Revue Internationale de Linguistique Française halshs-00334043. <https://shs.hal.science/halshs-00334043>

Claudine, G-D (1986). *Processus rédactionnels et pédagogie de l'écriture*. In : Pratiques : linguistique, littérature, didactique, n°49, 1986. Les activités rédactionnelles.

Cuq, J-P. (2003). *Dictionnaire de didactique en français langue étrangère*. Paris : CLE International.

Dabène, M. (1991). *Un modèle didactique de la compétence scripturale*. In : *Repères, recherches en Didactique du français langue maternelle*. n°4, 1991. Savoir écrire, évaluer, réécrire en classe.; Doi : <https://doi.org/10.3406/reper.1991.2030>. URL : [https://www.persee.fr/doc/reper\\_1157-1330\\_1991\\_num\\_4\\_1\\_2030](https://www.persee.fr/doc/reper_1157-1330_1991_num_4_1_2030) Fichier PDF généré le 03/03/2023.

Dubois, J. & al. (2002). *Le Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*. Larousse.

El khayaoui. M. & Louiz. D. (2024). *Cohérence et cohésion textuelle : pour une meilleure approche de l'écrit*. Revue Internationale du chercheur Volume 5 : Numéro

1. Date de soumission : 13/01/2024. Date d'acceptation : 15/02/2024.  
<http://www.revuechercheur.com>.

El karfa, I. (2020). *La cohérence et la cohésion textuelle : reconnaissance et articulation*. Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Maroc Akofena n°002 Vol.1  
<https://www.revue-akofena.com/wp-content/uploads/2021/09/17-T02-45-pp.-229-238.pdf>.

François, V. (2021). *La compétence scripturale : une revue de littérature pour actualiser sa modélisation didactique*. Éditions Académiques.  
<file:///C:/Users/Utilisateur/Desktop/article%20utilis%C3%A9/Vincent+PDF.pdf>

Germain, B (2004). *Les méthodes de lecture en cours préparatoire Difficultés d'application*] BBF 2004 Paris, t. 49, no 1. <https://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2004-01-0034-007>.

Medjahed, L. (2023). *Guide d'utilisation du manuel français 4ème année primaire Synergies-Algérie*p4.[https://www.encyeducation.com/uploads/3/0/9/3/309326/guide\\_book4ap\\_gen2-french.pdf](https://www.encyeducation.com/uploads/3/0/9/3/309326/guide_book4ap_gen2-french.pdf)

Mouassa, R, Ziada, F-Z (2022). *Les difficultés rencontrées par les apprenants lors de la production écrite des textes argumentatifs en FLE Cas de 4AM*, Université 8 mai 1945 Guelma. Mémoire de master.

Neveu, F (2004). *Dictionnaire des sciences de langage*, Armand-Colin, Paris

Stiennon, J. (1995). *L'écriture Brepols Turnhout-Belgium*.

Sylvie, M. (2020). *Des stratégies pédagogiques utilisées en classe de français pour développer la compétence scripturale des élèves*, Université de Montréal Thèse présentée en vue de l'obtention du grade de Ph. D. En sciences de l'éducation, option didactique.[file:///C:/Users/Utilisateur/Desktop/article%20utilis%C3%A9/Marcotte\\_Sylvie\\_2020\\_these.pdf](file:///C:/Users/Utilisateur/Desktop/article%20utilis%C3%A9/Marcotte_Sylvie_2020_these.pdf).

# **Table des matières**

## Table des matières

Remerciements	
Dédicace	
Introduction générale.....	5
<b>Chapitre I: La compétence scripturale en didactique du FLE</b>	
Introduction .....	8
1. L'écrit en didactique de langue française.....	8
2. La compétence-scripturale .....	9
2.1 Définition .....	9
2.2 Les composantes de la compétence scripturale .....	10
2.3 Les représentations.....	10
2.4 La compétence langagière .....	11
2.5 Les composantes linguistiques .....	11
2.5.1 La Syntaxe.....	11
2.5.2 La sémantique.....	11
2.5.3 La morphologie .....	11
2.5.4 L'orthographe.....	12
2.6 La composante discursive .....	12
2.7 La composante textuelle.....	12
2.7.1 Méta-règle de répétition .....	13
2.7.2 Méta-règle de progression .....	13
2.7.3 Méta- règle de non-contradiction .....	14
2.7.4 Méta-règle de relation : .....	14
3. La production écrite.....	14
4. Les difficultés de production écrite .....	15
4.1 Difficultés socioculturelles.....	15
4.2 Difficultés référentielles .....	15
4.3 Difficultés procédurales .....	16
4.3.1 La planification.....	16
4.3.2 La mise en texte (textualisation).....	16
4.3.3 La révision.....	16
5. Les méthodes d'enseignement de l'écrit .....	17
5.1 La méthode globale .....	17
5.2 La méthode syllabique.....	17
<b>Chapitre II: Analyse langagière des copies des apprenants</b>	
Introduction .....	20
1. Présentation du corpus : production écrite des apprenants.....	20
2. La consigne des rédactions.....	20
3. L'analyse des écrits .....	21
4. Grille d'analyse.....	22

5. L'analyse des copies de la situation libre en classe par catégories .....	24
5.1 Catégorie 1 : Bien (B1/B7).....	24
5.2 Catégorie 2 Passable (P1/P7) .....	25
5.3 Catégories 3 Mal fait (M1/M7) .....	27
6. La situation De l'examen .....	28
6.3 Catégorie 3 Mal fait (M1/M7).....	32
Conclusion partielle.....	34

### **Chapitre III: Analyse des représentations des enseignants**

1. Guide d'entretien.....	36
2. Déroulement de l'entretien.....	38
3. La transcription des entretiens.....	38
4. L'analyse des entretiens .....	38
5. Analyse de l'entretien n°1 .....	38
6. Analyse de l'entretien n°2 .....	39
7. L'analyse de l'entretien n°3 .....	40
8. Discussion des résultats.....	41
8.1 Apprenants "Compétents" .....	41
8.2 Apprenants "moins doués" .....	42
8.3 Apprenants "faibles" .....	42
8.4 Les apprenants qui font la traduction de la Langue maternelle vers le Français .....	42
8.5 Les apprenants qui ont un soutien de leurs parents .....	43
Conclusion partielle.....	43
Conclusion générale .....	46

Références Bibliographiques

Annexes

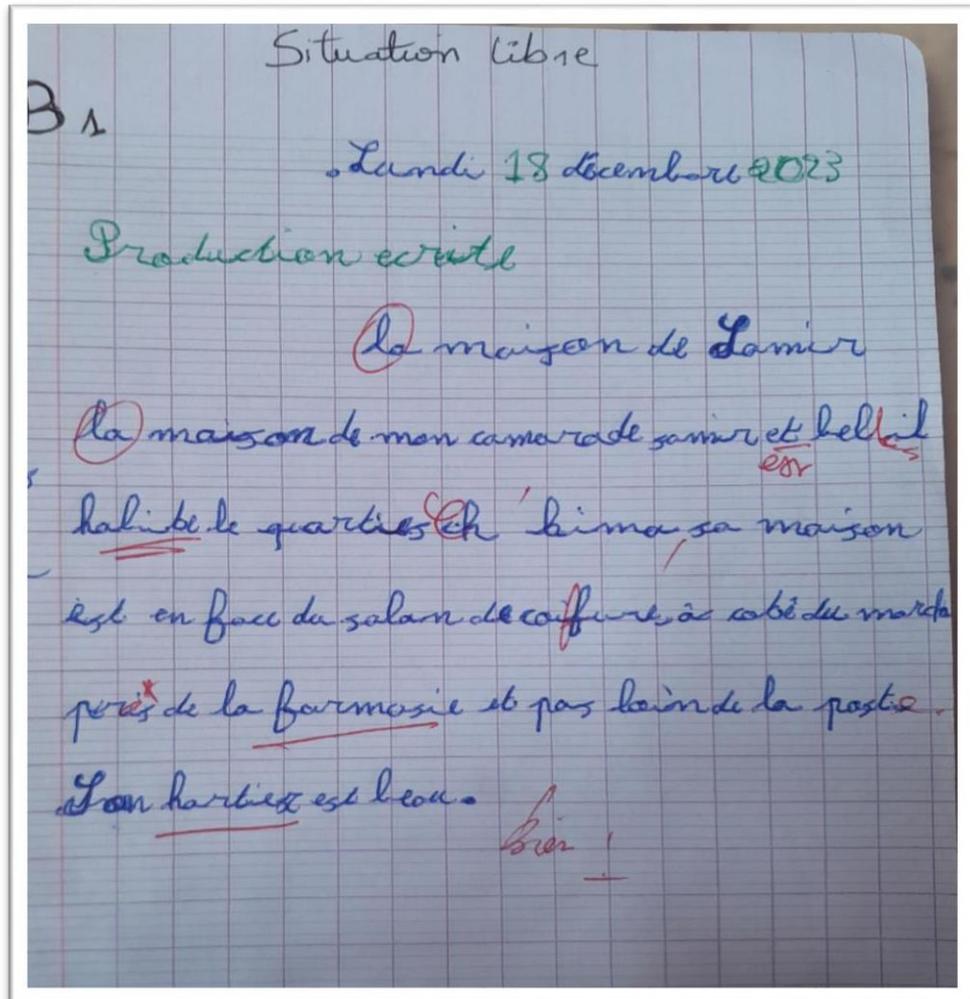
# **Annexes**

## ANNEXE 1. GRILLE D'ANALYSE DES COPIES

Composantes	Critères		Insuffisant	Satisfaisant	Bon	Excellent	
<b>Linguistique</b>	<b>La syntaxe</b>	La structure de la phrase					
		L'accord grammatical : masculin/féminin, Singulier/pluriel					
	<b>La morphologie</b>	La conjugaison des Verbes					
		Les homophones : est-et/à-a/son-sont					
	<b>L'orthographe</b>	L'utilisation des accents : ' " -é ç è					
		la ponctuation .,!?					
		L'oubli ou le rajout d'une lettre					
		L'écriture du majuscule et minuscule					
	<b>Discursif</b>	L'utilisation des phrases simples					
		La présence du titre					
Le respect de la consigne							
L'emploi de la subjectivité mon, ma, je							
<b>Textuel</b>	L'utilisation des pronoms et substituts : Il-elle, ce, cette, sa-ses						
	La pertinence des idées						
	Le développement et la progression des idées						
	L'emploi des conjonctions de coordination et les prépositions : et-mais-car, dans-sur-à						

	Le nom contradiction des idées				
	L'alinéa				

## ANNEXE 2. COPIES DES APPRENANTS



## La Maison de Lina

La maison de Lina est belle et grande. Le toit est bleu, les fenêtres sont jaunes, les balcons sont ronds. La façade est orange et la porte est rouge. Bien!

Prison: Aminé

B3

## La maison de Lina

La maison de Lina est belle et grande. Le toit est beau, les fenêtres sont jaunes, les balcons sont ronds. La façade est orange et la porte est rouge.

Bien!

Lundi 18 décembre 2023

---

Production écrite:

---

B 4

La maison de Samir

---

La maison de mon camarade Samir et le.  
il habite le quartier Ch'kima. C maison est  
enfais du salon de coiffure, à côté du marché  
, près de la pharmacie et pas loin de le poste.  
Son quartier est beau.

Bonne expression, mais il faut faire  
attention surtout aux majuscules!

Production (éca) écrite :

Rédige un petit paragraphe de 3 phrases pour ~~localiser~~ <sup>localiser</sup> ta belle école

Mon école est en face du jardin, à côté de la piscine pas loin du magasin loin de l'hôpital. ~~Mon école~~ <sup>en</sup> en face de la rue <sup>dans</sup> dans la rue Matabou Lounès.

Bien!

Mercure 31 janvier 2024

B6

Ma belle école

Mon école se situe en face du magasin, à côté du jardin pas loin de la piscine, de la rue Matabou Lounès.

Bien!

Production écrite :

Rédige un petit paragraphe de

③ phrases ~~est~~ ton école :

A  
7

Ma belle école :

Ma belle école se trouve, en face  
du jardin, à côté du magasin  
pas loin de <sup>la</sup> piscine dans la rue  
Mataub Leunig. ✓

Bon travail !

La maison de Samir.

La maison de mon camarade se nomme et il  
habite le quartier de l'immeuble de la maison est en face  
du salon de coiffure, à côté du marché, près  
de la pharmacie et pas loin de la post, son  
lardin est beau. Passable !

La maison de Lina est belle et grande,  
le toit est bleu, les fenêtres sont jaunes  
lisses. La façade est orange et la porte  
est rouge. Passable

Production écrite 1

i La maison de Gamir.

La maison de Gamir mon  
camarade est belle, il habite  
le quartier l'haïma, sa  
maison est en face du zolande  
coiffure, à côté du marché,  
près de la pharmacie et pas loin  
de la poste. Son quartier est  
beau. Passable

## « La maison de Lina »

La maison de Lina est belle <sup>et</sup> ~~et~~ <sup>et</sup> grande. Le toit est bleu, les fenêtres sont jaunes, les balcons sont ~~sont~~ roses. La façade est orange et la porte est rouge. ✓ Passable.

P5

L'école

L'école se trouver Le quartier

passable ✓

Amirouche.

elle se situer à côté du stade, en face

de la poste, pas loin du le jardin

près de la mosquée

elle

## « La maison de Lina »

La maison de Lina est belle et grande. La toit est bleu les fenêtres sont jaunes. La façade est orange et le portes est rouge.

~~Passable~~

## L'École

L'École se trouve le quartiers Aminouché. Elle se situe à côtés de stade, pas loin du jardin, de la mosquée.

~~Passable~~

M1

ten école.

Ma belle école

Mon école se situe en face du magasin à côté  
du petit jardin de piscine près de l'hôpital  
loin de l'école, pas loin de jardin.

Il faut faire plus d'efforts pour  
soigner son écriture et orthographe  
correctement les mots !

M2

l'école

L'école est le quartier  
A mirouche.

Elle se trouve en face  
de la poste, près du  
stade écota du garda  
par la route de la mosqui  
Elle est juste à côté de  
l'habitat

M3

Lundi 29 janvier 2024

علي

Mal fait

L'école: Le quartier miracle

Elle: (le stade) en face de,

le stade, la mosquée, l'hôpital

. Elle par la main de.

SABATI

Lundi 29 janvier 2024

Mohamad

M4

Mal fait

L'école: 8 traverses.

Elle: la mosquée, la garde, l'hôpital

la poste, la restaurant,

Elle: en face du justicier.

Lundi 29 janvier 2024

L'école à mostée trouwe.

le poste est gardin, Repitak,

fait lewele.

Lundi 2024

L'école

• Amirvazhe • Starden pa

fait du • hopit • Elk et grom

(Amirvouch) •

## La maison de Samir

Md fait

Samir de mon camarade Samir,

salon de cfur. Son canti est

beau,

## situation de l'examen

### II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

# B1

La maison - des gâteaux - Maman - le salon- tarte ma sœur -Papa - des ballons. des bougies - des cadeaux mon vœu : « bonne fête ! ».	être préparer acheter décorer inviter	beau heureux délicieux  content
--	---	---

La fête de l'anniversaire de Faruk  
anniversaire

C'est la fête d'anniversaire de Faruk. Papa achète  
des habits neufs et des bougies. Maman prépare des  
gâteaux.

Ma sœur et la décoration du salon, la décoration  
maman et ma sœur s'est gâtée.

C'est la fête à la maison.

« Le très bon fils Faruk »

B1

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux - Maman - le salon- tarte ma sœur -Papa - des ballons. des bougies - des cadeaux mon vœu : « bonne fête ! ».	être préparer acheter décorer inviter	beau heureux délicieux content
--	---	---

~~La fête d'anniversaire~~

Demain, c'est la fête d'anniversaire de mon frère.  
Maman prépare des gâteaux et tarte.  
Ma grande sœur décore le salon.  
Papa achète des bougies et des ballons.  
mon vœu : « bonne fête ! »

**B2**

B2

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

B3

La maison - des gâteaux -	être	beau
Maman - le salon- tarte	préparer	heureux
ma sœur -Papa - des ballons.	acheter	délicieux
des bougies - des cadeaux	décorer	
mon vœu : « bonne fête ! ».	inviter	content

L'anniversaire de mon frère.

C'est la fête d'anniversaire de mon petit frère. ~~Je~~ ~~papa~~ ~~achète~~ achète des ballons, des bougies et des cadeaux. Maman, ~~décore~~ le salon et ~~prépare~~ une tarte délicieuse. Je ~~invite~~ invite mes cousins et mon vœu : ~~est~~ « joyeuse fête d'anniversaire ~~joyeux~~ ! »

3/11

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

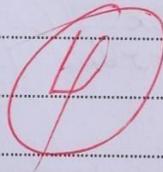
- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux -	être	beau
Maman - le salon- tarte	préparer	heureux
ma sœur -Papa - des ballons.	acheter	délicieux
des bougies - des cadeaux	décorer	
mon vœu : « bonne fête ! ».	inviter	content

### La fête d'anniversaire

C'est la fête d'anniversaire. Papa achète des ballons, des bougies et des cadeaux. Maman prépare une tarte. Ma sœur décore le salon, mon frère <sup>est</sup> heureux, mon vœu : « joyeux anniversaire mon frère ».

B4



## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

# B5

La maison - des gâteaux - Maman - le salon- tarte ma sœur - Papa - des ballons. des bougies - des cadeaux mon vœu : « bonne fête ! ».	être préparer acheter décorer inviter	beau heureux délicieux  content
---	---	---

### Anniversaire de Ihsel

Demain, c'est l'anniversaire de Ihsel. Papa achète  
des bougies et des cadeaux. Maman prépare  
des gâteaux.  
Ma sœur Ihsam aide Maman aux préparatifs.  
Mon vœu est « Bonne fête ! »

BIP

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

# B6

La maison - des gâteaux - Maman - le salon- tarte ma sœur -Papa - des ballons. des bougies - des cadeaux mon vœu : « bonne fête ! ».	être préparer acheter décorer inviter	beau heureux délicieux  content
--	---	---

L'anniversaire de ton frère.  
Demain, c'est la anniversaire de ton frère.  
Papa a acheté des bougies, des ballons et des cadeaux.  
Maman prépare <sup>une</sup> délicieuse tarte. Ma sœur  
nettoie la maison. Mon vœu est : " Bonne fête " ?



## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux - Maman - le salon- tarte ma sœur - Papa - des ballons. des bougies - des cadeaux mon vœu : « bonne fête ! ».	être préparer acheter décorer inviter	beau heureux délicieux  content
---	---	---

B7

~~La fête d'anniversaire de ton frère~~

Demain, c'est la fête d'anniversaire de ton frère. Papa achète des ballons, des bougies et des cadeaux. Maman prépare une délicieuse tarte. Ma grande sœur décore le salon. Mon vœu est « bonne fête ! »



311

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux -	être	beau
Maman - le salon- tarte	préparer	heureux
ma sœur -Papa - des ballons.	acheter	délicieux
des bougies - des cadeaux	décorer	
mon vœu : « bonne fête ! ».	inviter	content

P1

### La fête de ~~anniversaire~~

c'est la fête de ~~anniversaire~~ prépare papa acheter  
tarte maman acheter des ballons maman  
acheter des bougies. Maman nettoie  
la maison aide ma sœur maman acheter  
des gâteaux de magasin. Maman tarte de  
salon. « Bonne fête ! »

2

**II-Production écrite : (4 points)**

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

P2

La maison - des gâteaux -	être	beau
Maman - le salon- tarte	préparer	heureux
ma sœur -Papa - des ballons.	acheter	délicieux
des bougies - des cadeaux	décorer	
mon vœu : « bonne fête ! ».	inviter	content

Left La fête du Amin  
Aujourd'hui c'est la fête de Amin. Maman a acheté des ballons. Maman a préparé une tarte ma sœur un salad et les achats. Je porte mes kabits neufes et rends visite à mes cousins. Mon vœu est : « bonne fête ! »

217

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux - Maman - le salon- tarte ma sœur -Papa - des ballons. des bougies - des cadeaux mon vœu : « bonne fête ! ».	être préparer acheter décorer inviter	beau heureux délicieux content
--	---	---

P3

La fête du yamou

et la préparation de la maison. Papa achète des ballons, des  
des bougies. Maman du gâteau, un ma sœur un de  
ma mam mesur « joyeuse fête ! »

2

Aujourd'hui, c'est la fête du mouleou

Nous fêtons à la maison.

papa achète des gâteaux in des légumes  
et des fruits.

P4

Mon vœu saka mouleoukoum.

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux - Maman - le salon- tarte ma sœur - Papa - des ballons. des bougies - des cadeaux mon vœu : « bonne fête ! ».	être préparer acheter décorer inviter	beau heureux délicieux  content
---	---	---

### La fête des Samir

Demain, c'est la fête des Samir. 

Papa achète des ballons, des bougies et

des cadeaux. Maman prépare une

délicieuse tarte. Ma grande sœur décore

le salon. Mon vœu

est : « Bonne fête des Samir. » 

Bonne fête Samir.

P5

(?)

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux -	être	beau
Maman - le salon- tarte	préparer	heureux
ma sœur -Papa - des ballons.	acheter	délicieux
des bougies - des cadeaux	décorer	
mon vœu : « bonne fête ! ».	inviter	content

La fête de anniversaire de Mima

Dimanche, c'est la fête de Mima. Maman prépare de tarte (pain) et des gâteaux. Papa achète de la sœur. Maman achète un beau le salon. Papa achète des bougies et des ballons. L'ami est content. Mima est content des cadeaux merveilleux. Bonne fête.

P6

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux -	être	beau
Maman - le salon- tarte	préparer	heureux
ma sœur -Papa - des ballons.	acheter	délicieux
des bougies - des cadeaux	décorer	
mon vœu : « bonne fête ! ».	inviter	content

La fête de Maman

La fête de Maman, Maman prépare les gâteaux  
papa achète les ballons.

Maman nettoie la maison, ma sœur aide maman  
rends visite à ma tante. Mon vœu est  
« bonne fête ! ».

2/10

## \* Production écrite

1  
C'est la fête du mouloud:

fête du mouloud acheter papa bouillon

préparer maman couscous ad katou

papa acheter bal maison pouli  
préparer

M1

la fête du mouloud

C'est la fête du mouloud.

mana pire des gâteaux, papa achète

M

C

des pompoms.

O

j'ai acheté des bale.

1,5

« Sa ha mouloudkaum.

M2

Production écrite:

La fête de Mouloud:

1,5

C'est la fête de mouloud ma mère prépare  
des gâteaux papa achète les bonbons je  
dis des cartes de vœux les filer au  
les papayer.

M3

L'anniversaire de mouloud

mouloud koum fêter des légumes et

des fruits on épate joyeux anniversaire

tsina sofiane» 1125K

0,5

M4

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux -	être	beau
Maman - le salon- tarte	préparer	heureux
ma sœur - Papa - des ballons.	acheter	délicieux
des bougies - des cadeaux	décorer	
mon vœu : « bonne fête ! ».	inviter	content

La fête m'a été préparée par Maman, ma sœur et Papa. Ils ont acheté des ballons, des bougies et des gâteaux.

~~Bonne fête~~  
M5

## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

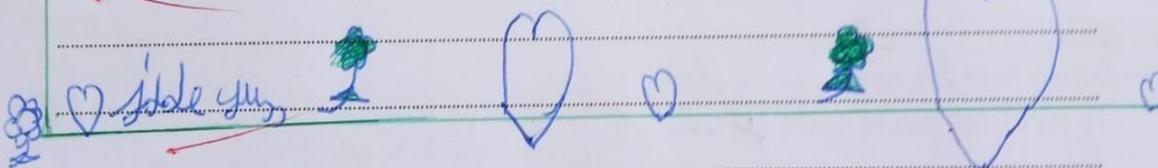
- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjugue les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux -	être	beau
Maman - le salon- tarte	préparer	heureux
ma sœur -Papa - des ballons.	acheter	délicieux
des bougies - des cadeaux	décorer	
mon vœu : « bonne fête ! ».	inviter	content

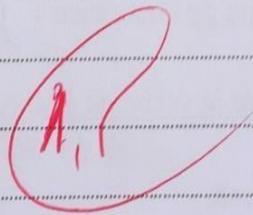
Joyeuse fête!

Demain, Maman préparera les gâteaux. Papa sera très  
heureux. Ma sœur le des cadeaux, elle sera  
très contente. Bonne fête les enfants!

Bonne fête



M6



## II-Production écrite : (4 points)

C'est la fête d'anniversaire de ton frère. Ecris un petit texte de 4 ou 5 phrases pour présenter les préparatifs de cette fête.

- N'oublie pas la ponctuation et les majuscules.
- Conjuge les verbes au présent de l'indicatif.
- Aide-toi de la boîte à outils suivante :

La maison - des gâteaux -	être	beau
Maman - le salon- tarte	préparer	heureux
ma sœur - Papa - des ballons.	acheter	délicieux
des bougies - des cadeaux	décorer	
mon vœu : « bonne fête ! ».	inviter	content

~~La fête de l'Aïd-Adh~~

Demain, c'est fête des ces enfants  
des ballons, des bougies et des cadeaux  
Maman prépare une délicieuse

M7

M7

## **Le guide d'entretien**

### **Axe 01 : Identification du profil de l'interviewer**

6. Quel est votre nom complet ?
7. Quel est votre niveau d'étude ?
8. Quel est votre âge au moment où vous avez commencé à enseigner ?
9. Possédez-vous des certifications ou diplômes pertinents ?
10. Avez-vous choisi la matière de français en particulier ?
11. Quelle est votre expérience d'enseignement antérieure ?
12. Préférez-vous la classe de 4 année ?

### **Axe 02 : Méthode d'enseignement de l'écrit**

10. Préférez-vous enseigner l'orale ou l'écrit ? lequel est le plus pratiqué en classe ?
11. Comment organisez-vous votre cours d'écrit ?
12. Quelle est la durée recommandée pour une séance de l'écrit ?
13. Comment préparez-vous vos apprenants à rédiger une production écrite ?
14. Organisez-vous une séance entière pour la production écrite ?
15. Quel types d'activités utilisez-vous pour aider vos apprenants à s'exprimer à l'écrit ?
16. Préférez-vous que vos apprenants écrivent leurs productions à la maison ou en classe ?  
Pourquoi ?
17. Quelle stratégie utilisez-vous pour corriger leurs copies ?
18. Comment vous organisez les corrections des productions pour chaque apprenant en classe?

### **Axe 03 : Les difficultés des apprenants**

13. Quelles difficultés rencontrent généralement les apprenants lorsqu'ils écrivent ?
14. Quels types de difficultés observez-vous le plus souvent chez les apprenants ?
15. Comment aidez-vous les apprenants à surmonter ses obstacles ?
16. Comment mesurez-vous si une stratégie est efficace ?
17. Est-ce que vous et les parents d'apprenants collaborez pour améliorer le niveau des apprenants à l'écrit ?

### **ANNEXE 3. Les entretiens transcrits**

**Catégorie : En langue française**

**Durée : 9 minutes et 14 secondes**

**Enseignant : madame Y**

1. D, bonjour madame j'espère que vous allez bien madame nous sommes des étudiantes en master 2 langue française mention didactique nous sommes ici pour une petite expérience avec vous nous avons un mémoire pour réaliser pour cette année donc nous avons un entretien

2. Y, d'accord

3. D, madame pour le premier axe c'est l'identification de profil de l'enseignement à l'heure madame pouvez-vous me dire votre nom complet

4. Y, mon nom complet Z Y

5. D, d'accord quel est votre niveau d'étude

6. Y, j'ai un master2

7. D, master 2 en quoi ?

8. Y, français science de langage

9. D, d'accord quel est votre âge au moment où vous avez commencé à enseigner

10. Y, j'ai commencé à enseigner à l'âge de 23 ans

11. D, d'accord possédez-vous des certifications ou diplôme pertinents

12. Y, oui j'ai un master comme je veux l'avais dit en sciences de langage

13. D, d'accord pourquoi avez-vous choisi la matière de français en particulier

14. Y, j'ai choisi le français parce que depuis quand j'étais petit je l'aimais vraiment et c'est la langue qui m'a vraiment attiré depuis mon enfance

15. D, d'accord quel est votre expérience d'enseignement antérieur

16. Y, ça fait maintenant 7 ans que j'enseigne le français
17. D, d'accord préférez-vous la classe de 4e année
18. Y, oui j'aime bien cette classe
19. D, enseignez-vous uniquement cette classe de 4e année
20. Y, non j'enseigne aussi les 3e année
21. D, d'accord Madame nous avons terminé le 1er axe donc nous commençons maintenant le deuxième axe qui est la méthode d'enseignement de l'écrit pour la première question madame c'est préférez-vous enseigner l'oral de l'écrit et lequel est le plus pratiqué en classe
22. Y, alors moi je ne préfère ni l'un ni l'autre je les préfère les deux (en kabyle arrêter le je fais quoi maintenant) (rire)
23. D, alors madame revenant à la première question préférez-vous enseigner l'écrit ou l'écrit
24. Y, je préfère les deux j'aime bien l'oral et j'aime bien l'écrit
25. D, lequel est le plus pratiquant en classe
26. Y, c'est l'oral qui est le plus pratiqué en classe parce que toujours on parle en classe avec les élèves en explique les leçons et tout alors je dis que c'est l'oral
27. D, madame comment organiser vous votre cours d'écrit
28. Y, alors pour faire un cours d'écrire (bruit) alors avant de commencer un cours d'écrit l'enseignant tient toujours à définir des objectifs de cours et on écrit toujours la consigne au tableau et on explique aux élèves en leur explique tout ce qu'ils vont devoir faire dans leur production écrite on donne des choses à ne pas oublier par exemple on leur demande d'utiliser les points la ponctuation de conjuguer les verbes des fois on leur demande d'utiliser un titre pour la production il y a beaucoup de choses aussi qu'on explique afin qu'on organise bien notre science de production écrite

29. D, d'accord madame quel est la durée recommandée pour une science de l'écrit

30. Y, alors pour cette année pour les 4e année on nous a donné 30 minutes pour le premier jet 30 minutes pour le deuxième jet et 30 minutes pour le compte- rendu

31. D, madame c'est quoi le premier jet et le deuxième jet

32. Y, alors le premier jet c'est la première production que l'élève doit faire sur son brouillon après le deuxième jet c'est la correction de l'élève de sa première production et pour le compte-rendu c'est la correction collective de la production écrite on prend une production d'un élève on l'écrit au tableau et on le la corrige ensemble on détecte les erreurs commises collectivement

33. D, comment préparez-vous vos élèves pour rédiger une production écrite

34. Y, alors la production écrite n'est pas un cours à faire en une seule séance mais elle se fait dès le début d'un projet ou une séquence alors à chaque fois qu'on commence une séquence il y a des leçons à faire qui aide l'élève à produire facilement une production écrite

35. D, d'accord quels sont les genres de leçon que vous faites

36. Y, alors on passe premièrement par l'oral la lecture les points de langues comme la grammaire l'orthographe vocabulaire et voilà toutes ces leçons à partir de toutes ces leçons l'élève pourras facilement rédiger une production écrite

37. D, pour la 7 ème question quel type d'activité utilisez-vous pour aider vos apprenants à s'exprimer à l'écrit

38. Y, alors avant la production écrite on passe toujours par une séance d'entraînement à l'écrit qui aide l'élève à travailler dans sa production écrite

39. D, d'accord préférez-vous que vos élèves écrivent la production à la maison en classe et pourquoi

40. Y, je préfère que les élèves écrivent la production en classe parce que en classe on voit que les que c'est le travail de l'élève on est sûr que c'est son travail et ce

n'est pas le travail de quelqu'un d'autre

41. D, d'accord madame pour la 9 ème question quelle stratégie utiliser vous pour corriger leur copie

42. Y, alors pour corriger leur copie les copies des élèves on utilise une grille d'évaluation de la production écrite

43. D, elle consiste en quoi

44. Y, alors cette grille d'évaluation contient des critères on commence par la pertinence de la production écrite c'est le respect de thème après vient la cohérence sémantique des phrases bien construites enchaînement des idées la cohérence linguistique la structuration syntaxique des phrases la conjugaison des verbes orthographe d'usage et grammatical l'utilisation correcte des signes de ponctuation alors tous ces critères la cohérence linguistique contient tous ces critères qui doivent être respectés par l'élève et en dernier lieu nous avons le perfectionnement alors le perfectionnement consiste lisibilité et la présentation et la présentation de la copie alors ici l'élève doit bien écrire l'écriture doit être lisible et la copie doit être bien présenté il doit pas avoir de

45. D, madame pour la deuxième question comment vous organisez les corrections des productions pour chaque élève en classe

46. Y, alors tout d'abord je tiens à lire la copie de chaque élève en classe après je prends la production qui a le plus de fautes on la corrige collectivement en se basant sur les la consigne donner au départ

47. D, on passe simple vers le troisième axe alors pour la première question quelles sont les difficultés qui rencontre vos élèves lorsqu'ils écrivent

48. Y, bon pour les élèves ont beaucoup des difficultés je vais vous citer quelqu'une alors ils ont les difficultés de mettre à écrire la confusion entre l'oral et l'écrits le niveau de la langue les difficultés au niveau de l'orthographe la grammaire et le vocabulaire

49. D, d'accord madame quel type de difficulté observez-vous le plus souvent chez les élèves

50. Y, alors il y a des élèves qui ont une intelligence trop limitée un manque de confiance en soi et un manque de concentration et de motivation

51. D, d'accord alors comment aidez-vous les élèves à surmonter ces obstacles ou ces difficultés Y : alors pour aider les élèves à surmonter ses obstacles on doit les recentrer sur l'objectif de l'écriture le faire écrire souvent l'encourager l'insister à la lecture l'aider à organiser ses idées et lui demander toujours de réviser son travail (bruit)

52. D, quels sont ces types d'activités

53. Y, alors on peut faire des dictées des jeux de mots ou bien une lecture orale répétée

54. D, comment mesurez-vous si une stratégie est efficace

55. Y, on s'assure qu'une stratégie efficace lorsqu'on obtient un bon résultat lorsqu'elle élève parvient à écrire une bonne production

56.D, est-ce que vous et les parents d'élèves collaborés pour améliorer le niveau des élèves à l'écrit

57.Y, oui bien sûr il y a certains parents qui aiment comprendre et nous aide des fois et à propos de leur enfant il y a d'autres non c'est seulement le travail qu'on fait nous en classe

58.D, d'accord donc ça dépend des parents

## **Entretien n°2**

**Catégorie : En langue française et quelque mot en kabyle traduit en français**

**Durée : 18 minutes et 06 secondes**

**Enseignant : madame W**

1. D, bonjour Madame j'espère que vous allez bien. Alors madame nous sommes des étudiants de Master 2 de langue française mention didactique madame pour cette année nous réalisons un mémoire de fin d'études donc nous avons besoin de réaliser un entretien avec vous si c'est possible
2. W, bien sûr soyez la bienvenue j'espère bien que ça ira bien
3. D, d'accord merci madame alors nous avons trois axes donc pour le premier axe c'est l'identification de profil de l'enseignant alors pour la première question quel est votre nom complet
4. W, donc mon nom je m'appelle S W
5. D, d'accord quel est votre niveau d'études
6. W, j'ai un Master 2 en français didactique
7. D, d'accord quel est votre âge au moment où vous avez commencé à enseigner
8. W, j'ai commencé à enseigner à l'âge de 28 ans je pense comme remplaçante après j'ai travaillé contractuelle après concours et ainsi de suite
9. D, d'accord c'est bien alors possédez-vous des certifications des diplômes pertinents
10. W, je possède une licence plus un Master 2 en didactique
11. D, d'accord pourquoi vous avez choisi la matière de français en particulier
12. W, pour dire la réalité j'aimais beaucoup la langue française c'est par amour parce que j'aimais bien cette langue(bruit)
13. D, quelle est votre expérience d'enseignement antérieur

14. W, très bien après le concours j'ai 10 ans
15. D, d'accord.
16. W, j'ai 10 ans mais j'ai presque 12 ans plus 14 ans en tous donc (tu peux dire dite en kabyle et traduit en français) 14 ans
17. D, donc vous étiez stagiaire et tout après vous avez...
18. W, remplaçante contractuelle je travaillais dans cette école après j'ai eu mon concours à Alger
19. D, très bien
20. W, voilà bruit depuis le concours jusqu'à maintenant j'ai 9 ans dite en kabyle et traduit en français
21. D, d'accord c'est très bien préférez-vous la classe de 4e année
22. W, dans les premiers temps j'ai eu mal à enseigner 4e année mais après c'est bon c'est comme les autres niveaux
23. D, d'accord.
24. W, comme la 3e 4e 5e c'est la même chose
25. D, d'accord madame donc nous avons terminé le premier axe maintenant c'est le deuxième axe qui est les méthodes d'enseignement de l'écrit alors madame pour la première question préparez-vous l'écrit ou l'oral
26. W, pour moi je préfère les l'un et l'autre je veux dire que je les préfère les deux parce que l'un ne peut pas aller sans l'autre parce que l'écrit travaille l'oral et l'oral travaille l'écrit donc on travaille les deux axes en même temps pour arriver à une production quand je parle de production pour l'objectif de nous mots en kabyle traduit en français on parle de la production écrite et orale même par exemple enseigner la grammaire c'est pour produire à l'oral ainsi qu'à l'écrit la conjugaisons c'est la même chose toutes les points de langue travaillent la production écrite comme la production orale

27. D, d'accord madame quelle est la plus pratiqué en classe l'oral ou bien l'écrit

28. W, le plus fréquent c'est l'oral parce qu'on parle plus donc l'explication des leçons déjà on passe par la compréhension de l'oral on passe par deux trois sciences de production orale donc beaucoup plus c'est l'oral

29. D, d'accord comment organisez-vous votre cours d'écrit

30. W, donc le cours de l'écrit on l'organise tout d'abord par la consigne je dois mettre la consigne sur le tableau et l'expliquer et je pose des questions aux élèves

31. qu'est-ce qu'on va faire déjà ils vont lire la consigne je pose des questions lui-même mot en kabyle traduit en français il va savoir de quoi il s'agit qu'est-ce qu'il va faire dans sa production écrite

32. D, donc le thème

33. W, le thème après tous ensemble on va déduire une boîte à outils une boîte à outils qu'est-ce que on va avoir besoin de comme verbe comme nom comme adjectif comme des compléments toutes choses qui travaillent sa production écrite

34. D, d'accord madame quelle est la durée recommandée pour une science de l'écrit

35. W, pour cette année seulement on a mot en kabyle traduit en français trois sciences de 30 et 30 30 minutes

36. D, d'accord et ces 30 minutes sont partagées en quoi

37. W, elles sont partagées 30 minutes pour le premier jet c'est là où l'élève va faire sa production sur son brouillon après deuxième jet c'est l'autocorrection de l'élève à la production avant de la mettre sur le propre

38. D, d'accord

39. W, et après sa production va être avec son enseignant qui va corriger les copies à la maison bien sûr et la troisième science c'est la science aussi de 30 minutes c'est le compte-rendu c'est la correction collective de la production écrite

40. D, d'accord Comment préparez-vous vos élèves à rédiger une production écrite

41. W , donc la phase de la production se prépare par plusieurs activités dès le début de la séquence jusqu'à arriver à la production écrite tous les leçons travaillent la production écrite que ce soit on commence par la compréhension de l'écrit compréhension de l'oral les productions orales et bien sûr les points de langue les points de langue ce sont tous les éléments qu'il va utiliser dans sa production écrite donc il y a des leçons de conjugaison grammaire vocabulaire donc c'est toutes ces séances qui travaillent bien sûr la science de production écrite

42. D, d'accord donc en passant par les leçons après vers la production finale

43. D, d'accord organisez-vous une séance entière pour la production écrite

44. W, oui une séance de 30 minutes elle est consacrée pour la production écrite

45. D, madame quel type d'activité utilisez-vous pour aider vos apprenants à s'exprimer et à l'écrire

46. W, donc le type d'activité se sont généralement pour faire un rappel de toutes ces activités qu'il a fait lors de toute sa séquence donc ils s'entraînent déjà par production orale donc par exemple si je veux qu'il décrit un animal il va le décrire oralement après on fait quelques activités de... sur les points de langue les points de langue qu'il va utiliser dans sa production comme conjugaison grammaire vocabulaire

47. D, d'accord madame donc c'est une séance une seule séance

48. W, l'entraînement à l'écrit oui la séance d'entraînement à l'écrit c'est la première avant la production écrite

49. D, d'accord préférez-vous que vos élèves écrivent leur production à la maison ou en classe et pourquoi

50. W, je pense que... je ne sais pas je pense le fait la chose qu'on fait c'est que

l'élève doit écrire il doit bien faire sa production en classe parce que qu'est- ce que je veux faire moi à la maison donc c'est par les copies des élèves et par leur faute que j'organise la séance de compte rendu et la correction

51. D, d'accord.

52. W, donc ils doivent écrire en classe ce n'est pas à la maison et d'autre part que je m'assure que c'est la production de l'élève parce que moi j'y vais évaluer mon élève

53. Je vais faire une remédiation à mon élève ce n'est pas ses parents bien ses frères

54. D, d'accord mais vous faites ces genre d'activité genre vous demandez aux élèves d'écrire quelque chose à la maison

55. W, oui je demande c'est hors la séance hors la production écrite qu'on va faire en classe

56. D, d'accord.

57. W, s'il va faire des essais à la maison il n'y a pas de problème parfois je leur demande de préparer par exemple à la séance prochaine on va par exemple faire sur les animaux sur la visite ils vont chercher des informations

58. W, mais pas une production c'est une production écrite à la maison

59. D, d'accord oui je comprends madame pour la neuvième question quelle stratégie utilisez-vous pour corriger les copiés

60. W, donc pour la correction de la production écrite bien sûr c'est vis-à-vis à la consigne nous avons une grille de correction ou bien pour comment corriger une production écrite tout d'abord la pertinence de la production est- ce qu'elle a respecté le temps la ponctuation la cohérence et l'enchaînement des idées est-ce que la première phrase s'enchaîne et la relation avec la première phrase bien non donc Et plus est-ce qu'il a utilisé la cohérence linguistique est-ce que vraiment il

a bien construit ses phrases il a bien utilisé conjugué ses verbes il a bien tout ce qui est point de langue beaucoup plus grammaire vocabulaire conjugaison et la fin c'est la perfection de la production est-ce que sa feuille est bien propre l'écriture lisible toutes ces choses-là ont des notes donc un élève ce n'est pas comme avant parce il a mal produit il a fait beaucoup de fautes d'orthographe donc il va avoir directement un zéro ou bien un zéro et demi donc maintenant il peut avoir un point un point et demi même s'il a fait plein de fautes

61. D, d'accord donc vous regardez tout même s'il a fait des fautes d'orthographe mais...

62. W, bien sûr parce que maintenant on vise... parce que l'enfant quand même il a écrit il a fait des efforts donc on ne doit pas négliger ces efforts parce que sur le point psychologique de l'enfant on doit prendre considération à sa situation à sa psychologie

63. Il a fait des efforts il a écrit et tout à la fin pour avoir un zéro parce qu'il n'est pas compétent

64. D, oui

65. W, donc on doit toujours trouver des choses positives dans sa production

66. D, d'accord madame vous notez à combien la production écrite des élèves dans l'examen c'est à combien genre quatre points ou sept points

67. W, quatre points la production écrite sur quatre points

68. D, d'accord

69. W, quatre points six points pour les autres

70. D, des autres d'accord alors pour la 10 ème rière comment vous organisez les corrections des productions pour chaque élève en classe

71. W, donc concernant le compte rendu ou bien la correction notre objectif est de faire une correction collective donc c'est l'insuffisance c'est dû à l'insuffisance

du temps bien sûr on ne peut pas faire une correction pour chaque élève donc on prend je corrige à la maison les copies de tous mes élèves et je prends et je retire les fautes les plus fréquentes

72. dans les productions et j'essaye de prendre une copie qui a toutes ses fautes et on la met sur le tableau et on corrige tous ensemble

73. D, d'accord

74. W, donc c'est aux élèves de souligner les fautes et après on va les corriger sur...et on va faire des corrections sur ces ardoises ces genres de remédiations même pour les fautes sur le sur les ardoises après on va on va arriver à une production écrite parfaite

75. D, d'accord

76. W, pour l'élève bien sûr

77. D, madame donc maintenant nous sommes dans le dernier axe qui est les difficultés des apprenants donc madame quelles sont les difficultés qui rencontrent généralement vos élèves lorsqu'ils écrivent

78. W, donc l'élève l'insuffisance du bagage lexical tout d'abord donc même si... oralement il acquit des mots il entend des mots et tout mais dans l'orthographe il n'écrit pas ces bien ses mots il écrit avec des fautes d'orthographe et même après il y a des fautes... il y a des difficultés sur les points de langue généralement sur le plan conjugaison orthographe la grammaire

79. Donc tous ces les contenus que nous avons faits dans la séquence il a des difficultés à et même le français comme c'est une langue étrangère donc l'élève il n'entend pas... il n'a pas suffisamment de bagage il sort de l'école c'est bon le français ça s'arrête dans l'école donc à l'extérieur de l'école c'est bon il n'y a pas de français donc il n'a pas suffisamment de bagage et même de volonté pour écrire

80. D, d'accord quels sont les types de difficultés observez-vous les plus souvent chez les élèves

81. W, donc le plus souvent c'est l'orthographe les fautes d'orthographe et ça vient au deuxième lieu la conjugaison la conjugaison leur pose vraiment un grand problème

82. D, d'accord madame pourquoi ils ont ces difficultés

83. W, c'est selon le profil de chaque élève il y a des élèves... des élèves compétents qui ont de la compétence ils acquièrent rapidement les règles surtout les règles grammaticales les règles de conjugaison donc ils n'ont pas de problème même ce sont des élèves qui ont des parents compétents à la maison ils les aident et ils cherchent des informations donc ils ont du tout mais il y a aussi des élèves moins doués

84. Donc ce sont des élèves... ce sont des élèves qui n'ont... qui n'ont pas suffisamment de bagage il n'y a pas dû l'aide à dans la maison c'est pour cela que même dans leur production tu trouves des fois ils traduisent une traduction de l'arabe en français

85. Donc française au lieu de... ils pensent... toujours l'arabe il est... l'arabe il est dans leur cerveau et ils réfléchissent en arabe et ils l'écrivent en français et tu vas trouver après parce qu'ils ne savent pas traduire le français ils traduisent mot par mot ils traduisent les mots c'est ça c'est pour cela

86. D, d'accord donc vous avez les compétents et c'est pour les moyens il y a aussi les...les faibles qui n'ont aucun bagage dans cette langue

87. D, d'accord madame

88. W, ce sont les moins bons aussi

89. W, voilà oui

90. D, madame comment aidez-vous les élèves à surmonter ces obstacles

91. W, donc ici on doit organiser toujours des séances de remédiation on essaye toujours de remédier c'est la lacune qu'il y a vis-à-vis de sa production est-ce qu'il

a des lacunes de conjugaison de grammaire d'orthographe avec des dictées avec des activités de...

92. Pas mal d'activités qu'on peut effectuer pour l'aider et pour remédier ses acquis

93. D, d'accord donc vous aidez ces élèves en utilisant des activités de grammaire

94. W, très bien oui bien sûr

95. D, d'accord comment mesurez-vous si une stratégie est efficace

96. W, c'est par rapport à ce que l'élève a amélioré on regarde toujours à l'amélioration est-ce que mon élève a pris mes remarques en considération est-ce qu'il a amélioré est-ce qu'il a acquis de plus est-ce que par exemple si je lui dis que tu as fait pas mal de fautes d'orthographe ou de liaison après il a remédié tout ça donc pour moi c'est une stratégie efficace si mon élève il n'a rien ajouté il n'a rien de plus donc, la stratégie ou bien des activités que j'ai effectuées, je dois les changer ou bien je dois changer une méthode.

97. D, d'accord madame bruit

98. W, où vous voyez vos élèves travailler bien genre est-ce que vous voyez vos élèves travailler bien dans l'examen ou bien les devoirs

99. W, c'est par rapport aux élèves il y a des élèves qui travaillent bien dans les examens ils visent à avoir des bonnes notes et tout il y a des élèves le parcours leurs mot en kabyle traduit en français durant toute l'année ou bien durant le trimestre il est excellent mais le travail dans l'examen il est un peu réduit par rapport et il n'influence pas vraiment leurs compétences et t il y a des élèves c'est pareil c'est comme le parcours en dans la classe comme dans l'examen s'il est excellent durant toute l'année il est excellent dans les examens

100. D, d'accord donc il y a des élèves c'est dû au stress qu'ils travaillent

101. W, oui peut-être le stress peut être l'indifférence peut-être ce n'est pas mal de facteurs pas de compétences

102. D, d'accord donc madame pour la dernière question est-ce que vous et les parents d'élèves collaborez pour améliorer le niveau des élèves à l'écrit est-ce que vous vous aidez

103. W, oui il y a -- pour certains parents on ne peut pas dire que tous les parents aident pour certains parents oui ils aident et ils nous aident beaucoup il y a des gens qui nous aident beaucoup surtout pour moi ce n'est pas seulement sur le plan de l'enseignement même éducation mais il y a d'autres moments l'élève ou bien même les parents ils se contentent de ce qu'il a son fils dans l'école avec son maître.

104. D, d'accord alors madame je vous remercie pour le temps que vous avez consacré avec nous et je serais je suis ravie vraiment de vous rencontrer aujourd'hui

105. W, je vous en prie

### Entretien n°3

**Catégorie : En langue française. Durée : 17 minutes et 16 secondes**

L'enseignant : monsieur S

1. D, bonjour monsieur j'espère que vous allez bien alors monsieur, nous sommes des étudiantes en master 2 didactique en français alors pour cette année nous réalisons notre mémoire de fin d'études qui s'intitule l'apprentissage de l'écrit chez les élèves de 4ème année aux écoles primaires de béni Maouche donc monsieur nous sommes ravis de vous rencontrer aujourd'hui et de passer cette petite expérience avec vous

2. S, bonjour moi aussi je suis ravi de répondre à toutes vos questions dans la mesure du possible

3. D, d'accord merci beaucoup alors monsieur dans ce guide d'entretien nous avons trois axes donc en commençant par le premier axe qui est l'identification de profil de l'enseignant alors pour la première question quel est votre nom complet

4. S, je m'appelle S

5. D, d'accord quel est votre niveau d'études

6. S, j'ai une licence j'ai une licence en langue française

7. D, d'accord quel est votre âge au moment où vous avez commencé à enseigner

8. S, 28 ans

9. D, ok Possédez-vous des certifications ou des diplômes pertinents

10. S, bon à part le bac et la licence je n'ai pas d'autres diplômes

11. D, d'accord donc pourquoi vous avez choisi la matière de français en particulier

12. S, donc, c'est une langue que j'ai aimée je l'ai aimée depuis que j'étais en primaire et en même temps je voyais mon enseignant de français il était mon guide il était mon exemple alors j'ai rêvé de devenir enseignant de français et de là je le suis

13. D, d'accord quel est votre expérience d'enseignement antérieur

14. S, 12 ans
15. D, préférez-vous la classe de quatrième année
16. S, bon pour la classe de quatrième année c'est une classe euh on trouve beaucoup de difficultés la plupart des enseignants trouvent des difficultés pour enseigner dans cette classe
17. D, Pourquoi
18. S, parce que quand il passe du profil+ de sortie de la troisième année pour la quatrième année ils trouvent + des difficultés dans l'apprentissage parce qu'aux quatrièmes années il y a des textes un petit peu lents par rapport à la troisième année et il y a un souci aussi on n'arrive pas à terminer le programme en troisième année donc pour entamer le programme en quatrième année on fait un mois de révision et de la remédiation des sons des lettres ainsi de suite c'est tout mais sinon les points de langue et le programme il est + bon
19. D, actuellement vous vous enseignez uniquement la quatrième année
20. S, non j'enseigne les trois niveaux 3e 4e 5e année + donc il y a six ans de ça nous avons créé un groupe d'enseignants nous avons créé un programme + qu'on appelait le programme passerelle c'est à dire c'est des apprentissages passerelle entre la troisième et la quatrième donc pour entamer le programme de quatrième année c'était difficile donc nous avons créé un programme d'un mois + et on l'appelait passerelle
21. D, d'accord et c'est dans ce primaire uniquement
22. S, dans la circonscription de Seddouk 3
23. D, donc monsieur maintenant on passe vers le deuxième axe préférez-vous enseigner l'oral ou l'écrit et lequel est le plus pratiquant en classe
24. S, donc selon les difficultés des apprenants il y a des classes où l'on préfère enseigner l'oral il y a des classes aussi où l'on préfère enseigner l'écrit donc moi personnellement je préfère l'oral
25. D, pourquoi
26. S, parce que ça permet à l'élève d'exercer la langue directement sans avoir

passé par les leçons de grammaire les rappels et ainsi de suite donc + on se base sur la répétition d'abord et puis ça devient facile à l'élève de d'assimiler parce que l'oral on ne peut pas contrôler l'orthographe ainsi de suite c'est plus facile

27. D, c'est l'oral qui est facile ou l'écrit

28. S, c'est l'oral c'est l'oral qui est facile parce qu'en quatrième année déjà en troisième année on se base sur la répétition + la répétition des énoncés des phrases et puis le réemploi+ le réemploi personnel c'est-à-dire investissement et il change des mots en échange des personnes ainsi de suite

29. D, lequel il est plus pratique en classe l'oral ou bien l'écrit

30. S, l'enseignement de la langue française en 4 ème année primaire c'est une dominante écrite beaucoup plus dans le programme algérien c'est à dominante écrite donc elles écrivent beaucoup plus par rapport à l'oral

31. D, pour la deuxième question comment organisez-vous votre cours d'écrit

32. S, donc pour le cours de l'écrit d'abord on commence par enseigner les graphies aux enfants + les normes d'écriture et tout et puis on commence à + construire des phrases--on incite les enfants à construire des phrases personnelles et pour arriver à écrire un texte généralement on passe par la compilation d'un texte à trous et on leur donne aussi des fois des textes en désordre et ils les remettent en ordre afin de construire un texte sémantiquement correct

33. D, d'accord donc quelle est la durée recommandée pour une séance de l'écrit

34. S, dans les programmes anciens c'était 45 minutes mais actuellement c'est réduit à 30 minutes

35. D, d'accord.

36. S, donc en fait 30 minutes de production écrite premier et deuxième jet et 30 minutes compte rendu + donc le tout ça fait 1 heure

37. D, donc vous partagé les 30 minutes en deux premier jet et le deuxième jet

38. S, dans les 30 minutes en fait premier et deuxième jet les 30 minutes d'après c'est le compte rendu

39. D, Comment préparez-vous vos élèves à rédiger une production écrite
40. S, donc pour préparer un élève à la production écrite généralement ils transcrivent ce qu'ils apprennent à l'oral
41. D, Oui.
42. S, dans la production orale par exemple la description d'un animal ils le décrivent d'abord oralement et puis par écrit et comme je vous ai déjà dit on commence par la compilation d'un texte parce qu'en quatrième année en réalité dans le premier projet
43. Ils n'ont que de l'insertion ils n'ont pas de production écrite oui l'insertion c'est tout
44. D, d'accord alors préférez-vous que vos élèves écrivent leur production à la maison ou en classe et pourquoi
45. S : alors pour moi la production écrite à la maison ça n'a aucun sens
46. D, oui
47. S, parce qu'il faut inciter les élèves à écrire en classe personnellement je fais un travail de groupe
48. D, oui.
49. S, oui j'essaie de distribuer les tâches pour chacun + des membres du groupe voilà. Voilà je préfère en classe.
50. S, d'accord quelle stratégie utilisez-vous pour corriger les copies leurs copies
51. S, quand je les corrige seul ou... Eh
52. D, oui seul
53. S, Alors donc pour la stratégie on se base toujours sur la grille d'évaluation sur la pertinence de la production la cohérence sémantique etc. Et ensuite + C'est ce qu'on fait.
54. D, d'accord comment vous organisez les corrections de production pour chaque élève en classe
55. D, donc on corrige rarement de manière individuelle les productions écrites

des élèves

56. D, d'accord

57. S, on les corrige rarement individuellement mais quand j'ai le temps j'invite l'élève à assister à la correction de sa copie de sa propre production écrite

58. D, d'accord

59. S, donc je lui demande de relire sa production écrite bon j'ai dit on le fait rarement parce qu'on n'a pas assez de temps en classe j'appelle l'élève il vient il relit sa production écrite je lui demande d'essayer + de relever toutes les erreurs possibles

60. et parfois on retrouve l'élève il identifie ses propres erreurs auxquelles il n'a pas fait attention avant

61. D, d'accord. Donc vous ne corrigez pas à chaque élève seul

62. S, nous n'avons pas assez de temps + d'accord c'est ça déjà notre problème majeur c'est le temps le facteur temps en quatrième année beaucoup plus il est très insuffisant

63. D, d'accord donc monsieur nous avons arrivé vers le dernier axe qui est les difficultés des apprenants donc monsieur quelles difficultés rencontrent généralement les élèves lorsqu'ils écrivent

64. S, donc, généralement les élèves quand ils écrivent ils trouvent des difficultés dans la construction de phrases correctes sémantiquement correctes et parfois dans la transcription des mots ils recopient les mots de manière fautive ils en mettent des lettres et voilà.

65. D, d'accord donc quels types de difficultés observez-vous les plus souvent chez les élèves

66. S, toujours à l'écrit

67. D, oui toujours

68. S, donc les difficultés c'est qu'ils commettent des erreurs+ d'orthographe généralement --

69. Mais le problème majeur des élèves en quatrième année c'est qu'ils+ font une traduction littérale de l'arabe en français ou du cas de kabyle en français généralement ils commencent leurs phrases toujours par un verbe

70. D, ah d'accord

71. S, ils font de la transcription littérale

72. D, d'accord voilà comment aidez-vous les élèves à surmonter ces obstacles

73. S, donc pour surmonter ces obstacles je leur demande toujours de lire des textes à la maison et de les réécrire + mais parfois je leur donne des productions écrites prêtes et je leur demande de les réécrire afin de les mémoriser+ et d'enregistrer des mots dans leur tête afin de les écrire de manière juste

74. D, d'accord genre de prendre un bagage...

75. S, d'enrichir leur vocabulaire

76. D, d'accord comment mesurez-vous si une stratégie est efficace

77. S, -- donc si une stratégie est efficace ça se voit dans le comportement de l'élève

78. D, oui

79. D, des fois on rencontre des écrits ou des productions écrites des élèves propres moins d'erreurs

80. D, oui.

81. S, donc pour juger une production écrite on regarde le nombre d'erreurs enfin on essaie de regarder les critères de l'évaluation de la production écrite

82. D, Euh monsieur pour les fautes d'orthographe vous accordez beaucoup d'importance pour les fautes d'orthographe

83. S, oui moi personnellement j'ai adopté une méthode qui s'appelle le guide champion le guide champion c'est+ Chaque lettre a sa signification donc c'est comme la acrostiches le champion il est écrit verticalement le c c'est la conjugaison chaque lettre correspond à un correctif + de la production écrite

84. D, oui

85. S, c'est à dire l'élève se guide par rapport à ce guide champion + à chaque fois il fait attention et il se souvient toujours de ce guide pour produire de manière juste c'est des rappels si vous voulez c'est des rappels c'est des rappels à chaque fois il regarde voilà je dois faire attention à la conjugaison quand il voit le c quand il voit le h par exemple il fait attention aux homonymes

86. D, d'accord.

87. S, ainsi de suite donc quand il voit le p donc c'est affiché en classe quand il voit le p donc c'est la ponctuation il doit faire attention à la ponctuation donc à chaque fois qu'il produise des textes je leur demande de jeter un coup d'œil

88. Au guide champion que j'ai affiché en classe

89. D, d'accord donc c'est votre méthode votre méthode personnelle genre

90. S, oui c'est toujours avec le groupe d'enseignants on travaille toujours ensemble

91. En collaboration avec votre inspecteur bien sûr

92. D, d'accord je comprends donc monsieur où vous voyez vos élèves travailler plus dans l'examen ou bien en classe

93. S, donc généralement ils travaillent beaucoup plus en classe parce que à mon avis ils sont à l'aise

94. D, oui

95. S, et ils ne sont pas stressés.

96. D, d'accord.

97. D, et ils ne sont pas stressés par contre pendant l'examen ils sont stressés ils ont de la pression de la part de leurs parents et de la société en général mais beaucoup plus ils travaillent en classe+ ils sont à l'aise

98. D, comment trouvez-vous le niveau de vos élèves

99. S, donc dans ma classe j'ai trois niveaux

100. D, d'accord.

101. S, d'ailleurs on fait toujours au cours à la... à la différenciation pédagogique

102. D, oui

103. S, on traite chaque élève par son cas j'ai des élèves doués j'ai aussi des élèves moins doués et des élèves moyens selon leur niveau

104. D, d'accord est ce que vous et les parents d'élèves collaborez pour améliorer le niveau des élèves

105. S, donc malheureusement je vais être franc avec vous il y a à peu près 20% des parents qui collaborent avec les enseignants ils sont confrontés à un problème vraiment un problème majeur parce que les parents envoient leurs enfants un peu partout pour des cours particuliers ils le -- au moins-- enfin ils ne les envoient pas dans des écoles ils les envoient dans des écoles agréées

106. D, d'accord.

107. S, donc pour eux je ne sais pas si c'est à la mode je ne sais pas ils envoient leurs enfants et ils leur détruisent tout le savoir qu'ils ont et qu'ils acquièrent ici en classe

108. Mais malheureusement nous n'avons pas d'aide suffisante par rapport aux parents

109. D, d'accord monsieur

110. S, on se bat seul généralement

111. D, d'accord, monsieur alors je vous remercie pour vos réponses et je suis ravie vraiment de vous rencontrer aujourd'hui

112. S, Le plaisir est partagé moi aussi je suis ravi de vous rencontrer j'espère que-j'ai répondu à toutes vos questions de manière claire et on est là si vous avez besoin de quoi que ce soit

## ANNEXE 4. La grille d'analyse des entretiens

### Axe 1

Critères/Enseignants	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3
<b>Axe 1 : Identification du profil de l'enseignant</b>	Mm Z	Mm W	Mr S
Niveau d'étude	Master 2 en français science de langage	Master 2 en français didactique	Licence en langue française
Âge au début de l'enseignement	23 ans	Commencé à enseigner à l'âge de 28 ans	28 ans
Certifications/diplômes	Master en sciences de langage	Licence et Master 2 en didactique	Licence
Motivation pour enseigner le français	Passion depuis l'enfance	Amour pour la langue française depuis longtemps	Passion pour la langue française dès l'enfance, influence d'un enseignant
Expérience antérieure	7 ans d'enseignement du français	Depuis 14 ans, après avoir travaillé comme remplaçante et contractuelle puis réussi le concours	12 ans
Préférence pour la classe de 4e année	Oui	Au début c'était dur la 4 ème année après c'est devenu aussi naturel que les autres niveaux	Préfère la classe de 4e année malgré les défis rencontrés

## Axe 2

<b>Axe 2 : Méthode d'enseignement de l'écrit</b>	<b>Enseignant 1</b>	<b>Enseignant 2</b>	<b>Enseignant 3</b>
Préférence entre oral et écrit	Les deux	Les deux sont préférés, car ils sont interdépendants	Préfère l'enseignement oral pour aider les élèves à s'exprimer plus rapidement
Organisation des cours	Définition d'objectifs, explication des consignes	Définition des objectifs, explication des consignes	Construction de phrases, utilisation d'activités comme la compilation de textes
Durée recommandée pour une séance d'écrit	30 minutes pour chaque étape (jet)	3 séances de 30 min chacune, incluant le brouillon, l'autocorrection et la correction collective	30 minutes pour le premier et le deuxième jet, suivi d'une période de compte rendu
Préparation des élèves pour la production écrite	Leçons préliminaires sur l'oral, la lecture, la grammaire, l'orthographe, le vocabulaire	Leçons préliminaires sur l'oral, la lecture, la grammaire, l'orthographe, le vocabulaire	Encourage la lecture et la réécriture de textes pour renforcer le vocabulaire et la maîtrise de la langue
Utilisation d'activités pour l'écriture	Séance d'entraînement à l'écrit	Séance d'entraînement à l'écrit	//
Préférence pour la rédaction à la maison ou en classe	En classe	En classe pour garantir l'authenticité et l'évaluation précise	Préfère la rédaction en classe pour favoriser l'apprentissage collaboratif
Stratégie de correction des copies	Grille d'évaluation comprenant plusieurs critères	Utilisation d'une grille d'évaluation avec plusieurs critères, suivi d'une lecture individuelle puis correction collective en	Utilise un guide champion pour aider les élèves à se souvenir des règles d'orthographe et de grammaire

Organisation des corrections en classe	Lecture individuelle suivie d'une correction collective	classe	Invite parfois les élèves à assister à la correction de leur copie et encourage leur participation
--	---	--------	--

### Axe 3

Axe 3 : Les difficultés des apprenants	Enseignant 1	Enseignant 2	Enseignant 3
Difficultés générales des élèves en écriture	Confusion oral- écrit, niveau de langue, orthographe, grammaire, vocabulaire	Orthographe, grammaire, vocabulaire, insuffisance du bagage lexical, manque de volonté et de confiance	Traduction littérale de l'arabe ou du kabyle en français, erreurs d'orthographe et de construction de phrases
Types de difficultés observées	Intelligence limitée, manque de confiance, manque de concentration et de motivation	Fautes d'orthographe, problèmes de conjugaison, influence de l'arabe sur le français, manque de bagage linguistique	
Stratégies pour aider les élèves	Recentrage sur l'objectif, pratique régulière, encouragement, lecture, organisation des idées, révision	Séances de remédiation, activités de grammaire, dictées pour corriger les lacunes	Encourage la lecture et la réécriture de textes pour renforcer le vocabulaire et la maîtrise de la langue
Évaluation de l'efficacité des stratégies	À travers les résultats obtenus sur les productions écrites	Basée sur l'amélioration des élèves et leur prise en compte des remarques	Se base sur le comportement des élèves et la qualité de leurs productions écrites
Collaboration avec les parents	Certaine collaboration selon les parents	Collaboration avec certains parents pour améliorer le niveau des élèves, mais pas systématique pour tous	Seulement 20% des parents collaborent avec les enseignants, exprime-le besoin d'un soutien accru

## **Résumé**

La recherche que nous avons entamée s'inscrit dans le domaine de la didactique, et porte sur les difficultés de l'écrit rencontrées par les apprenants de la 4<sup>ème</sup> année primaire dans la production écrite.

Nous avons abordé au cours de notre recherche les différentes difficultés qui rencontrent les apprenants. Pour identifier ces différentes difficultés nous avons mené une enquête par entretien ainsi nous avons collecté les copies des apprenants pour faire une analyse profonde de leurs erreurs dans deux situations libres et en examen.

Nos résultats ont confirmé que les enseignants essaient de tirer profit des erreurs commises par les apprenants afin d'améliorer leurs compétences dans la production écrite et en fin nous avons atteint notre objectif par savoir l'origine de ces erreurs et les différents profils d'apprenants dans la région de Beni Maouche Wilaya de Bejaia.

**Mots clés :** l'écrit, apprentissage, difficultés, apprenants, erreurs, production écrite.

## **Abstract**

The research we have undertaken is in the field of didactics, and focuses on the writing difficulties encountered by learners in the 4th year of primary school in written production.

During our research, we addressed the various difficulties that learners encounter. To identify these different difficulties we carried out an interview survey and we collected the learners' copies to do an in-depth analysis of their errors in both free and exam situations.

Our results confirmed that teachers try to take advantage of the errors made by learners in order to improve their skills in written production and in the end we achieved our objective by knowing the origins of these errors and the different learner profiles in the region of Beni Maouche Wilaya of Bejaia.

**Keywords:** writing, learning, difficulties, learners, errors, written production.

## ملخص

البحث الذي قمنا به هو في مجال التعليم، ويركز على صعوبات الكتابة التي يواجهها المتعلمون في السنة الرابعة من المدرسة الابتدائية في الإنتاج الكتابي.

خلال بحثنا، تناولنا الصعوبات المختلفة التي يواجهها المتعلمون. لتحديد هذه الصعوبات المختلفة، قمنا بإجراء مقابلة وجمعنا نسخًا من المتعلمين لإجراء تحليل متعمق لأخطائهم في كل من المواقف المجانية والامتحانية.

أكدت نتائجنا أن المعلمين يحاولون الاستفادة من الأخطاء التي يرتكبها المتعلمون من أجل تحسين مهاراتهم في الإنتاج الكتابي، وفي النهاية حققنا هدفنا من خلال معرفة أصول هذه الأخطاء والملفات الشخصية المختلفة للمتعلمين في منطقة بيني معوش ولاية بجاية.

الكلمات المفتاحية: الكتابة، التعلم، صعوبات، المتعلمين، الأخطاء، الإنتاج الكتابي.